

03 | 2009

# idée suisse



## Dossier

I social network e l'interattività  
nel servizio pubblico

*Interactividad e raits socialas  
en il service public*

## Nachtexpress & Temps Présent

40 anni e non sentirli: due  
trasmissioni sfidano il tempo

*40 onns on air – duas emissiuns  
fan frunt al temp*

04 focus  
invista

**«Nachtexpress» su DRS 1, programma pioneristico interattivo**

Imelda Lütolf, Comunicazione aziendale SRG SSR idée suisse

**«Nachtexpress» sin DRS 1, l'emissiuin da piunier interactiva**

Imelda Lütolf, comunicaziun d'interpresa da la SRG SSR idée suisse

**08 Longevità e televisione?**

**Attenti alle idee preconette ...**

Gilles Pache, direttore dei programmi della Télévision Suisse Romande

**In exempel rar per la cuntinuitad**

Gilles Pache, directur dals programs da la Télévision Suisse Romande

10 primo piano  
punct da vista

**mx3.ch – servizio pubblico generato dagli utenti**

Samuel Vuillermoz e Dominik Born, responsabili di Mxlab AG

**mx3.ch – service public generà dals utilisaders**

Samuel Vuillermoz e Dominik Born, manaders da fatschenta da Mxlab AG

**12 Il successo a portata di clic: Liricas Anas**

Daniela Wittwer, Comunicazione aziendale SRG SSR idée suisse

**Cun in clic al success: Liricas Anas**

Daniela Wittwer, comunicaziun d'interpresa da la SRG SSR idée suisse

14 spazio aperto  
survista

**Le reti sociali come strumento di promozione**

Guy Dessaux, responsabile multimedia presso la Télévision Suisse Romande

**Las raits socialas sco instruments da reclama**

Guy Dessaux, manader dal sector multimedia da la Télévision Suisse Romande

**15 DRS Virus, un bivacco virtuale**

Imelda Lütolf, Comunicazione aziendale SRG SSR idée suisse

**DRS Virus, in fiu da champ virtual**

Imelda Lütolf, comunicaziun d'interpresa da la SRG SSR idée suisse

**18 Da semplice broadcaster a esperto comunicatore**

Walter Bachmann, responsabile del Multimediazentrum di Schweizer Fernsehen

**Dal broadcaster al communicatur**

Walter Bachmann, manader dal center da multimedia da Schweizer Fernsehen

**20 L'Organizzazione istituzionale, specchio della società**

Dominic Witschi, Comunicazione aziendale SRG SSR idée suisse

**L'uniun purtadra, il spievel da la societad**

Dominic Witschi, comunicaziun d'interpresa da la SRG SSR idée suisse

22 passatopresente  
sguard retrospectiv

**Leggete quali grandi avvenimenti si sono svolti negli ultimi mesi con la partecipazione della SRG SSR idée suisse**

**Legiai tge occurrenzas pli grondas ch'èn vegnidas realisadas ils ultims mais en collavuraziun cun la SRG SSR idée suisse**

28 a tu per tu  
in'egliada sin ...

**Gérard Tschopp, direttore della Radio Suisse Romande**

Daniela Wittwer, Comunicazione aziendale SRG SSR idée suisse

**Gérard Tschopp, directur da Radio Suisse Romande**

Daniela Wittwer, comunicaziun d'interpresa da la SRG SSR idée suisse

30 prossimamente  
perspectiva

**Scoprite le grandi manifestazioni che hanno goduto del sostegno della SRG SSR idée suisse e i progetti che verranno**

**Vegni a savair tge occurrenzas pli grondas che la SRG SSR idée suisse sustegna e tge projects che ans spetgan**



## Piccoli nativi digitali crescono La sfida digitala

**La generazione dei «Digital Natives» sta crescendo** di pari passo al moltiplicarsi dei portali interattivi e multimediali. L'altra generazione, quella dei «Digital Immigrants», ha invece imparato ad utilizzarli a suo vantaggio. Ecco il pubblico digitale, ecco la sfida lanciata agli odierni modelli aziendali. Il World Wide Web aveva colpito e affondato i prezzi, ma l'industria musicale, quella dell'intrattenimento e il settore dei media ce l'hanno fatta a rimanere a galla. La Rete, però, oltre ad azzerare le vecchie barriere distributive, dal giorno all'indomani ha reso gratuiti molti contenuti. Non stupisce che tutto ciò abbia profondamente cambiato il senso di «costo» e «valenza» tra il pubblico digitale. Questi contenuti sono utili sia al singolo che alla collettività, ma fino a quando sarà possibile offrirli gratis?

I nuovi guardiani della community interattiva si chiamano Google, Facebook, YouTube, Twitter. Questi gatekeeper e i loro cloni piacciono ai pubblicitari e sottraggono linfa commerciale a quotidiani, radio e televisioni. Soprattutto, sono la risposta ad esigenze ormai diverse, perché diversi sono i nativi digitali: guardano poco la televisione, non ascoltano quasi mai la radio. Viva l'interattività, addio vincoli spazio-temporali. Capaci di generare da soli i propri contenuti, li condividono con amici e simpatizzanti all'interno di community virtuali, affermando così l'appartenenza alla nuova società.

Il servizio pubblico deve rispondere anche a queste aspettative, perché i valori che la SRG SSR difende da quasi 80 anni continueranno ad essere validi tra 80 anni. È proprio in reazione a questi mondi virtuali, sempre più numerosi, che il pubblico ha bisogno di un punto di riferimento, di un partner attendibile, indipendente e votato alla qualità. «idée suisse» vi presenta alcuni dei programmi, forum e portali della SRG SSR che puntano sull'interattività.

Max Gurtner  
Responsabile della Comunicazione aziendale  
SRG SSR idée suisse

**La generaziun dals «Digital Natives» crescha si cun** *plattafurmas interactivas e multimedialas, quella dals «Digital Immigrants» ha emprendi da nizzegiar ses avantatgs. Quest public digital è ina sfida per ils models da fatschenta odierns: cun il squitsch sin ils pretschs han las branschas da musica, da divertiment e da medias anc pudì s'arranschar. Ma cun il World Wide Web n'è betg mo la distribuiziun daventada gratuita sur notg, mabain era blers cuntengns. Quai influenzescha la conscienza da valurs e da custs dal public digital. La dumonda è dentant quant ditg ch'ìls cuntengns da diever collectiv u individual pon anc vegnir offerts gratuitamain.*

*Ils novs guardians da la cuminanza interactiva han num Google, Facebook, YouTube e Twitter. Els e lur clons èn attractivs per la reclama e prendan davent a las gasettas, als radios ed a las televisiuns ina part da lur entradas. En emprima lingia satisfan els però als novs basegns, pertge ch'ìls «Digital Natives» èn differents: els nizzegian las offertas a moda interactiva ed independentamain dal lieu e dal temp. Els legian la gasetta gratuita, guardan darar televisiun e taidlan strusch radio. Els genereschan sezs cuntengns ch'els partan alura cun lur amis e partenaris da discussiun en la rait. Lur appartegnientscha sociala sa manifestescha en las cuminanzas virtualas.*

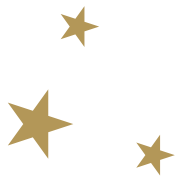
*A quests basegns sto satisfar er il service public, pertge che las valurs, sin las qualas la SRG SSR sa basa dapi prest 80 onns, valan er anc en 80 onns. Gist en ils munds da las medias adina pli virtuals tschertga il public orientaziun e dovra in partenari fidà, independent ed obligà a la qualitad. «idée suisse» As preschenta intgins dals programs, forums e portals interactivs da la SRG SSR.*

Max Gurtner  
Manader da la comunicaziun d'interpresa  
da la SRG SSR idée suisse

« Tra tanti mondi virtuali, il pubblico ha bisogno di un punto di riferimento »

« Gist en ils munds da las medias adina pli virtuals tschertga il public orientaziun »





«NACHTEXPRESS» SU DRS 1 | «NACHTEXPRESS» SIN DRS 1

# Programma pioneristico interattivo

## L'emissiun da piunier interactiva

Imelda Lütolf, Comunicazione aziendale SRG SSR idée suisse

Imelda Lütolf, comunicaziun d'interpresa da la SRG SSR idée suisse

Molto prima dell'avvento delle comunità interattive in rete, Schweizer Radio DRS lanciò una trasmissione notturna che poneva al centro il contatto tra gli ascoltatori da un lato e tra pubblico e presentatori dall'altro. A dispetto dei sensibili cambiamenti nell'ambito dei media e delle tecnologie, dopo ben 40 anni la trasmissione «Nachtexpress» continua a riscuotere un notevole successo. Elisabeth Schnell, ideatrice della trasmissione e conduttrice presso SR DRS dal 1954 al 1990, ricorda gli esordi e racconta qualche simpatico aneddoto.

**idée suisse:** Il programma «Nachtexpress» festeggia quest'anno il suo 40° anniversario. Com'è nata l'idea di questa trasmissione?

**Elisabeth Schnell:** Nel 1969, durante la notte avevamo problemi di ricezione a causa delle interferenze di un'emittente algerina. Anche l'indice di ascolto avrebbe potuto essere migliore. Eravamo quindi alla ricerca di una soluzione per attirare più ascoltatori notturni. Una notte mi sono imbattuta in un programma di musica a richiesta, trasmesso dal vivo da una rete tedesca, chiamato «Nachtzug». Da noi, le richieste per il programma di dediche musicali andavano fatte per lettera e prima che venissero soddisfatte poteva passare parecchio tempo. L'idea di soddisfare subito i desideri del pubblico è stata quindi accolta positivamente dalla direzione, non da ultimo poiché poteva essere realizzata senza grandi spese. Nasceva così la trasmissione «Nachtexpress».

**La trasmissione ha avuto successo sin dall'inizio?**

Prima di andare in onda con «Nachtexpress», alcuni colleghi temevano che si sarebbe rivelata un fallimento perché convinti che alle 22.00 gli svizzeri erano già tutti a letto. E invece accadde esattamente il contrario: il centralino telefonico di Zurigo andava in tilt praticamente ogni venerdì. Il successo riscosso non consentiva certo di sospendere la trasmissione. Andava invece subito cercata una soluzione per ridurre il numero delle telefonate, ad esempio fissando delle restrizioni geografiche o accettando solo i nomi dalla A alla F e poi dalla G alla Z. In seguito il centralino telefonico è stato rinnovato e il problema eliminato. Anche il concetto del programma ha conosciuto dei cambiamenti nel tempo. All'inizio speravamo che fra conduttori e ascoltatori si sarebbero sviluppate conversazioni interessanti e, di tanto in tanto, proponevamo anche dei temi di discussione. Ci siamo tuttavia accorti presto che ciò non corrispondeva alle esigenze di chi chiamava. Gli ascoltatori volevano soprattutto inoltrare una richiesta musicale e trasmettere dei saluti. Ha invece avuto subito successo l'idea di invitare degli ospiti in studio. Ad esempio Cés Keiser e Margrit Läubli, venuti in studio subito dopo la prima al teatro all'Hechtplatz oppure Rex Gildo dopo un concerto. Questi incontri hanno reso più vivace la trasmissione.

**Ditg avant ch'igl ha dà cuminanzas da web interactivas ha Schweizer Radio DRS realisà in'emissiun da notg cun in cuntegn particular: en il center steva il contact tranter las auditoras ed ils auditurs, sco era tranter il public ed ils moderaturs. 40 onns pli tard ha il «Nachtexpress» anc adina grond success, e quai malgrà ch'igl ha dà dapi lura enormas midadas en l'utilisaziun da las medias ed en la tecnologia. Elisabeth Schnell, l'inventadra da l'emissiun, e dal 1954 fin il 1990 moderatura da radio DRS, sa regorda da las entschattas e da muments divertents.**

**idée suisse:** Il «Nachtexpress» festivescha quest onn ses giubileum da 40 onns. Co As è vegnida l'idea per quest'emissiun?

**Elisabeth Schnell:** Il 1969 avain nus gi durant la notg problems da recepziun pervi da disturbis entras in emettur algerian. Era nossa frequenza d'auditurs avess pudì esser meglra. Perquai avain nus tschertgà ina soluziun per motivar dapli utschels da la notg da tadlar radio. Ina saira hai jau udi in concert sin giavisch live da la Germania che aveva num «Nachtzug». Per participar a noss concert sin giavisch per persunas malsaunas u per far dumondas al servetsch da cussegliaziun stueva la gliעד s'annunziar en scrit, e fin ch'ìls giavischs gievan en vigur passava magari in pau temp. Perquai ha la direziun reagi a moda zunt positiva sin l'idea d'ademplier immediat ils giavischs dal public, tant pli ch'il concept sa laschava realisar a moda favuraivla. Uschia è damai naschida l'emissiun «Nachtexpress».

**È l'emissiun stada in success gist davent da l'entschatta?**

Avant che nus avain emess l'emprima ediziun dal «Nachtexpress», temevan intgins collegas che quai dettia in flop, perquai ch'ìls Svizzers sajan a las 22.00 gia en letg. Ma che quai n'è betg uschia, è sa mussà fitg spert: il venerdì era la centrala da telefon a Turitg mintgamai totalmain surchargiada. Sin fundament dal success na pudevan nus però en nagin cas stritgar l'emissiun or dal program. Perquai avain nus empruvà da reducir il dumber da telefons cun metter adina puspè auters cunfins geografics u cun lubir mo ils nums dad A fin F ed in'otra saira quels da G fin Z. Pli tard è la centrala da telefon vegnida renovada ed il problem è sa schlià. Er il concept avain nus stui adattar cun il temp. A l'entschatta speravan nus ch'i dettia discurs interessants tranter ils moderaturs ed ils auditurs, e fixavan mintgant er il tema da discussiun. Nus avain dentant percurschi spert che quai na correspundeva betg al basegn da las persunas che telefonavan. Quellas vulevan sulettamain communitgar lur giavisch musical e lur salid. In bun resun avain nus dentant gi immediat cun l'idea d'envidar giasts en il studio. Uschia hai jau per exempel discurre cun Cés Keiser e Margrit Läubli suenter lur premiera al Hechtplatz u cun Rex Gildo suenter ses concert. Questas discussiuns cun ils giasts han dà vita a l'emissiun.



Intervista con Elisabeth Schnell e il giornalista e conduttore televisivo tedesco Robert Lembke.

Elisabeth Schnell ed il giornalista e moderatore da televisione tedesca Robert Lembke durante l'intervista.

Il 26 luglio 2009, «Nachtexpress» ha festeggiato il suo 40° anniversario. Hanno partecipato (da sinistra a destra): Urs Eggenschwiler, Marco Rima, Ueli Studer, Elisabeth Schnell, Joschi Kühne, Ueli Beck.

Il «Nachtexpress» ha festeggiato il 26 dicembre 2009 il suo 40° anniversario. Da sinistra a destra: Urs Eggenschwiler, Marco Rima, Ueli Studer, Elisabeth Schnell, Joschi Kühne ed Ueli Beck.



### Come si è trasformata la trasmissione negli ultimi quarant'anni?

All'epoca non esistevano ancora le radio private. Il nostro programma di musica a richiesta era quindi una vera novità. Oggi, ogni emittente radiofonica trasmette questo tipo di programmi. Anche la situazione del personale è cambiata. Prima della digitalizzazione, si occupavano della trasmissione da quattro a cinque persone: un tecnico, un'operatrice e da due a tre collaboratori che andavano a prendere i supporti sonori nella fonoteca. Per motivi di costi non potevamo nemmeno effettuare una preselezione degli ascoltatori che chiamavano, il che poteva a volte dar luogo a situazioni bizzarre. Il programma viene oggi gestito da un solo conduttore e la musica e le interviste precedentemente prodotte vengono trasmesse tramite computer. Anche i gusti musicali dei giovani ascoltatori sono cambiati. Se una volta i brani più gettonati erano «Dr Schacher Seppli» di Ruedi Rymann, «Am Skilift» di Cabaret Rotstift o «Dr schnällscht Wäg nach Worb» di Ernst Mischler, le hit del momento sono piuttosto canzoni quali «Alperose» di Polo Hofer o «Ewigi Liebi» del gruppo di rock dialettale Mash.

### Al giorno d'oggi, i brani musicali possono essere scaricati facilmente e gratuitamente da internet. Perché si sente ancora il bisogno di programmi di musica a richiesta?

Fare una sorpresa a qualcuno, dedicandogli una canzone e inviando un saluto, è qualcosa che nessun computer o iPod può fare. I rapporti interpersonali e il contatto diretto con i conduttori continuano a essere avvertiti come un'esigenza. Il bisogno di comunicare degli esseri umani, soprattutto durante la notte, non va sottovalutato, come dimostrano anche esempi attuali quali «Nachtwach» con Barbara Bürer su SR DRS e SF. Inoltre ci sono persone che amano sentire il proprio nome alla radio e ascoltatori non ancora molto pratici dei media moderni. Soprattutto le persone più anziane apprezzano le trasmissioni come «Nachtexpress».

### Quindi eravate già interattivi quando questa parola non esisteva ancora. «Nachtexpress» ha anche formato qualcosa come una comunità?

In effetti. Negli anni Settanta, c'era un ascoltatore che dedicava sempre dei brani musicali ai suoi amici, senza mai ricevere un saluto da nessuno. Un'ascoltatrice se ne accorse e decise di dedicargli un brano e mandargli un saluto. La cerchia degli ascoltatori che si dedicava brani a musicali a vicenda ha poi continuato a crescere, formando una cosiddetta «famiglia Nachtexpress», che nel 1984 contava ben 64 membri fra i 25 e gli 82 anni.

### Co è l'emissione sa midada durant ils ultims quaranta onns?

Da lez temp na devi anc nagins radios privats, perquai era noss concert sin giavisch in'ovra da piunier. Ozendi èn concerts sin giavisch via radio ina normalitad e mintga emettur ha tals en ses program. Sa midada è era la situaziun dal persunal. Avant la digitalisaziun eran quatter fin tschintg personas occupadas cun l'emissiu: in tecnicist, in'operatura e dus fin trais collavurats che stuevan ir en la fonoteca per ils portatuns. Per motivs finansials na pudevan nus gnanc preselecziunar ils telefons, quai che ha chaschunà mintgant situaziuns curiosas. Oz fa in moderatur tut sulet l'emissiu; la musica e las intervistas producidas ordavant furnescha il computer. La finala è er il gust da musica sa midà entras las auditoras ed ils auditurs giuvens. Entant ch'ils hits da pli baud eran tocs sco «Dr Schacher Seppli» da Ruedi Rymann, «Am Skilift» dal Cabaret Rotstift u «Dr schnällscht Wäg nach Worb» dad Ernst Mischler, èn quai oz plitost chanzuns sco «Alperose» da Polo Hofer u «Ewigi Liebi» da la band da rock dialectal Mash.

### Ozendi pon ins telechargiar da l'internet a moda simpla e gratuita tocs da musica. Pertge èn las emissions da giavischs musicals anc adina uschè popularas?

Far in plaschair ad auters umans cun giavischar in toc musical e drizzar in pèr pèds ad els, quai na po surpigliar nagin computer u iPod. Las relaziuns interumanas ed il contact direct cun la moderatura u il moderatur vegnan adina a restar impurtants. Gist la notg han ils umans savens er in pli aut basegn da discurre cun insatgi. Quai mussan er exempels actuals sco «Nachtwach» cun Barbara Bürer sin DRS e SF. I dat ultra da quai umans che taidlan gugent lur num al radio. E la finala n'han anc adina betg tut ils umans access a las medias modernas. Surtut personas pli attempadas èn dependentas d'emissions sco «Nachtexpress».

### Vus eras damai gia interactivs avant ch'ì deva insumma quest pled. Co stevi cun la community? Devi tar il «Nachtexpress» insatge sco ina cuminanza?

Gea, quella devi effectivamain. Ils onns 1970 ha in auditor adina puspè tramesa giavischs musicals a ses amis, senza dentant survegnir sez ina giada in salid. In'auditura ha remartgà quai ed è sa decidida da giavischar a quest signur in toc musical e d'al salidar. Davent da quel mument è creschi cuntinuadamain il circol d'auditoras e d'auditurs che giavischavan in a l'auter tocs musicals. Uschia è sa sviluppada l'uschenumnada «famiglia

Si crearono delle amicizie, ci furono incontri anche nella vita reale e si mandarono auguri di compleanno radiofonici a vicenda. Con il tempo crebbe tuttavia anche l'insofferenza degli altri ascoltatori, che rimanevano esclusi a causa della «famiglia Nachtexpress», e SR DRS si trovò costretta a bloccare questa dinamica. Ancora oggi ricevo auguri di compleanno e, ultimamente, visito addirittura una fedele ascoltatrice di «Nachtexpress» in una casa per anziani, dove chiacchieriamo dei bei vecchi tempi. Ma oggi la «famiglia» non esiste più.

#### Quanto è rimasta fedele a «Nachtexpress»?

Veramente non l'ascolto più. Oggi ascolto soprattutto Swiss Jazz o Swiss Classic sulla mia radio digitale. E seguo con interesse anche i programmi d'informazione.



#### NACHTEXPRESS IN BREVE

**Trasmissione:** per quattro ore «Nachtexpress» soddisfa le richieste musicali e trasmette i saluti delle ascoltatrici e degli ascoltatori.

**Orario di trasmissione:** ogni venerdì dalle 22.00 alle 2.00

**Quota di mercato:** 47% (prima di mezzanotte), 53,3% (dopo mezzanotte)

**Audience:** circa 300 000 persone a partire dai 15 anni (prima di mezzanotte)

*dal Nachtexpress» che cumpigliava l'onn 1984 64 commembers tranter 25 ed 82 onns. Ins fascheva amicizias, s'inscuntrava er en la vita reala e gratulava via radio in a l'auter per l'anniversari. Cun il temp è dentant creschida la gritta dals auters auditurs, perquai ch'els n'avevan betg pli la chaschun da dar tras salids pervi da la «famiglia dal Nachtexpress». Uschia è il radio DRS stà sfurzà da franar in pau l'autodinamica. Jau survegn dal reminent anc oz gratulaziuns per l'anniversari ed hai schizunt visità dacurt in'auditura fidaivla dal «Nachtexpress» en la chasa d'attempads, nua che nus essan ans regurdadas plain nostalgia dals temps passads. La «famiglia» però n'exista oz betg pli.*

#### Quant fidaivla essas Vus stada al «Nachtexpress»?

*Jau na taidlel atgnamain betg pli l'emissiun. Mes focus è oz sin Swiss Jazz u Swiss Classic che jau taidlel sin mes radio digital. Uschiglio persequitesch jau cun interess las emissiuns d'infurmaziun.*



#### SURVISTA CURTA DAL «NACHTEXPRESS»

**Emissiun:** il «Nachtexpress» ademplescha durant quatter uras ils giavischs musicals da sias audituras e da ses auditurs e dat tras lur salids

**Temp d'emissiun:** mintga venderdi da las 22.00 fin las 2.00

**Quota al martgà:** 47 pertschient (avant mesanotg), 53,3 pertschient (suenter mesanotg)

**Public:** var 300 000 personas a partir da 15 onns (avant mesanotg)



### Le più vecchie trasmissioni Las pli veglias emissiuns

#### Schweizer Radio DRS

Echo der Zeit	1945
Wunschkonzert	1946
Rendez-vous	1968

#### Radio Suisse Romande

Journal de nuit	1960
Le Kiosque à Musique (Le Kiosque à Musiques)	1971
L'Heure musicale	1971

#### Radio svizzera di lingua italiana

L'ora della terra	1933
Voci del Grigioni italiano	1939

#### Radio Rumantsch

Vita e cretta	1977
Battaporta	1984
Artg musical	1987

#### SF

Tagesschau	1953
Zum heutigen Sonntag (Wort zum Sonntag)	1954
Grand Prix Eurovision (Eurovision Song Contest)	1956

#### TSR

Temps Présent	1969
À bon Entendeur	1976
Passe-moi les jumelles	1993

#### RSI TV

Telegiornale	1958
Il Regionale (Il Quotidiano)	1961

#### RTR

Istorgina	1975
Telesguard	1980
Pled sin via	1980

1969



1983



1976



1990

## Longevità e televisione? Attenti alle idee preconette In exempel rar per la cuntinuitad



Gilles Pache, direttore dei programmi della Télévision Suisse Romande  
*Gilles Pache, directur dals programs da la Télévision Suisse Romande*

**Se i mass media si nutrono dell'effimero, quarant'anni** sono per una trasmissione un'età canonica. Ma se la consideriamo su scala umana, è sicuramente l'età più bella. Nata il 18 aprile 1969, «Temps Présent» continua ad andare in onda in prima serata sulla TSR, ogni giovedì. «Temps Présent» ha trasmesso all'incirca 2000 reportage girati in Svizzera e in tutto il pianeta. Quarant'anni di rivelazioni, emozioni e incontri, nonché di sguardi critici o complici sulla condizione umana. Un raro esempio di perpetuità nell'universo audiovisivo.

Dopo la rinomata trasmissione «Panorama» della BBC del 1953, «Temps Présent» è il più antico programma d'informazione d'Europa. Sin dagli esordi, «Temps Présent» ha trattato tre tipi di argomenti: i grandi reportage all'estero, i temi politici e i temi sociali. In un'epoca in cui la stampa era ancora molto rispettosa delle istituzioni e dell'autorità, lo stile del programma è stato fin dall'inizio volutamente critico. Una scelta non sempre apprezzata da tutti! Proponendo reportage su femminismo, omosessualità o droga, la trasmissione ha spesso scioccato una Svizzera ancora piuttosto conservatrice. Ma le minacce che hanno pesato sul programma non sempre sono venute dall'esterno. Gli sviluppi tecnologici, l'accelerazione del ritmo dell'informazione, l'arricchimento delle immagini dei telegiornali, l'angolazione più stretta e la moda dei formati brevi... che senso aveva un programma d'informazione di «lungo corso»?

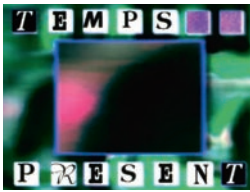
Negli anni '90, per alcuni «Temps Présent» era un genere caduto in disuso, una narrazione di altri tempi. Questa opinione era confermata dalle principali tendenze dell'audiovisivo su scala internazionale. Un gran numero di televisioni generaliste aveva infatti rinunciato ai reportage di 52 minuti in prima serata. La TSR rappresentava quindi una vera eccezione ed è grazie alla straordinaria fedeltà del pubblico romando e alla totale convinzione dei professionisti che hanno via via realizzato e prodotto questo appuntamento che, oggi, possiamo rallegrarci della sua eccezionale longevità.

**En il mund efemer da las medias da noss temp èn 40 onns** ina vegliadetgna respectabla per in'emissiun. Mesirà cun ina vita umana è quai la flur da la vita. L'emissiun «Temps Présent» è naschida ils 18 d'avrigl 1969 e vegn anc adina emessa, mintga gievgia saira da las megras uras sin la TSR. Quasi 2000 reportaschas registradas en Svizra e dapertut sin il mund èn vegnidadas emessas da «Temps Présent»: 40 onns plain scuvertas, emoziuns ed inscuters, egliadas criticas u plain chapientscha per l'esser uman. In exempel rar per la cuntinuitad en il mund audiovisual.

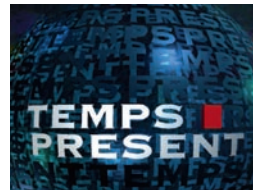
Ensemen cun il famus «Panorama» da la BBC che date-scha dal 1953 è «Temps Présent» in dals pli vegls magazins d'infurmaziun da l'Europa. Dapi il cumenzament s'occupa l'emissiun da trais tips da temas: las reportaschas da l'exteriur, la politica e la societad. Sapientivamain è l'emissiun gia adina stada fitg critica, e quai en in temp nua che la pressa aveva anc grond respect da las instituziuns e da las autoritads. Quai na plascheva betg a tuts! Cun reportaschas davart il feminissem, l'omosexualitad e las drogas ha il magazin schocchè ina Svizra anc magari conservativa. Dentant betg mo la critica externa ha adina puspè periclità l'emissiun: ils svilups tecnics, il ritmus da l'infurmaziun adina pli spert, il svilup visual dals teleschurnals, la restricziun da l'elavuraziun superfiziala ed il stil dals formats curts han medemamain mess en discussiun la necessitad da mantegnair in magazin d'infurmaziun extendi.

Ils onns 1990 consideravan tshertins il gener da l'emissiun sco antiquà. Questa opiniun vegniva rinforzada da las tendenzas audiovisualas principalas sin plaun internaziunal. Numerus emetturs da televisiuns generalistas avevan chalà d'emetter reportaschas da 52 minutas durant il temp principal d'emissiun. La TSR era da quel temp propi ina excepziun. Grazia a la fidaivladad extraordinaria dal public da la Svizra romanda e grazia a la ferma persvasiun da l'equipa ch'è adina sa sfadiada per realisar e per producir l'emissiun pudain nus oz esser loschs da questa cuntinuitad excepziunala.

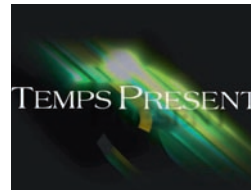




1998



2000



2005

focus | 09  
invista

2009



In un mondo sempre più complesso, all'epoca dell'informazione in tempo reale, del villaggio planetario e della frammentazione del pubblico, abbiamo più che mai bisogno di un'informazione selezionata, attendibile e pluralista.

È questo il valore aggiunto, cuore della nostra missione di servizio pubblico. Il pubblico si aspetta una trasmissione che dedichi il tempo necessario ad analizzare e spiegare i temi trattati, che contribuisca alla formazione dell'opinione. Ma è anche reinventandosi regolarmente, al fine di differenziare gli approcci ed esplorare nuovi modi narrativi, che questo programma ha potuto crescere, maturare e svilupparsi. Quarantenne attenta e sperimentata, fautrice di un'informazione durevole, «Temps Présent» ha quindi davanti a sé ancora un bell'avvenire. Ed è in buona compagnia: c'è un'altra trasmissione in onda sulla TSR da ancora più anni, il nostro appuntamento sportivo domenicale, che risale al 1958 e si intitolava «Résultats Sportifs». Nel 1982 è stata ribattezzata «Sport Dimanche». Pur continuando a essere proposta nella stessa fascia oraria, i suoi contenuti e soprattutto la sua forma di presentazione non cessano di evolvere. I tabelloni dei risultati sportivi hanno trovato un posto più adatto sulle piattaforme digitali o mobili, mentre le trasmissioni si dedicano maggiormente a reportage e inchieste, per i quali la qualità dell'immagine e dell'audio ha assunto un'importanza fondamentale.

Anche nel mondo dell'intrattenimento, considerato frivolo e modaiolo, non è raro che certi programmi resistano agli attacchi del tempo. «Les Coups de Cœur d'Alain Morisod», ad esempio, va in onda già dal 1998 e quest'autunno festeggerà la sua 50a puntata in alta definizione. Un altro esempio? Nel 1976 la TSR lancia «À Bon Entendeur» e si afferma come pioniere del genere nell'audiovisivo francofono. All'epoca, «la protezione dei consumatori» si definiva soprattutto attraverso il confronto dei prezzi e delle caratteristiche dei prodotti sul mercato. Da allora, la galassia dei temi relativi ai consumi si è sensibilmente allargata e comprende questioni di etica, protezione dell'ambiente o sviluppo sostenibile, per citarne solo alcuni.

Insomma, se uno dei ruoli di un direttore dei programmi è quello di proporre regolarmente nuove trasmissioni, di sorprendere il pubblico o, ancora, di stimolare un dibattito su ciò che l'emittente diffonde, è altrettanto imperativo che sappia mantenere, sviluppandole, le trasmissioni che sorreggono il palinsesto, gli conferiscono un'identità e lo contraddistinguono nel panorama audiovisivo.

*En in mund pli e pli complex, a l'epoca da l'infurmaziun en temp real, dal vitg mundial e da la fragmentaziun dal public duvrain nus pli che mai infurmaziuns selecziunadas e verifitgadas che vegnan preschentadas a moda differenziada.*

*Questa valur supplementara – dal reminent il coc da la missiun dal service public – spetgan las auditoras ed ils auditurs d'ina emissiun che prenda temp da decifrar e dad explitgar e che contribuescha uschia activamain a la furmaziun da l'opiniun. Perquai che l'emissiun s'inventa adina puspè da nov per pussibilitar approximaziuns differenziadas a las tematicas e per scuvrir autras modas da raquintar è ella adina sa sviluppada vinavant durant tut quels onns. Cun sia equipa alerta ed experimentada che vul porscher in'infurmaziun durabla ha il magazin «Temps Présent» damai bels dis en vista. Il pli remartgabel è che questa excepziun n'è betg la suletta che conferma la regla: la pli veglia emissiun da la TSR è il magazin da sport da la dumengia ch'è vegni emess per l'emprima giada il settember dal 1958. Da quel temp sa numnava el «Résultats Sportifs». Dapi il 1982 sa cloma el «Sport Dimanche». Era sch'el vegn anc adina emess en il medem pachet da program, è ses cuntegn e surtut sia furma e sia preschentaziun sa sviluppads cuntinuadamain. Las tabellas da resultats sportivs han chattà in plaz pli adattadà sin las plattafurmas digitalas e mobilas. Las emissiuns da la televisiun percenter sa deditgeschan dapli a reportaschas ed a retschertgas davart il sport, en las qualas la qualidad dal maletg e dal tun giogan ina rolla ordvart impurtanta.*

*Er en il sector da divertiment – che vala sco frivol e fitg dependent da la moda – datti bain inqual program che ha pudì resister a las attatgas dal temp. L'emissiun «Les Coups de Cœur d'Alain Morisod» per exempel vegn emessa dapi il 1998 e las preparativas per preschentar ella quest atun sin HD a chaschun da la 50avla emissiun èn iniziadas. In davos exempel per finir: cura che la TSR ha lantschà il 1976 «À Bon Entendeur», ha ella surpiglià ina rolla da pionier en il mund audiovisual francofon. Da quel temp muntava la protecciun da consumers surtut cumparegliar pretschs e caracterisar products dal martgà. Oz è il spectrum da consumaziun considerablamain pli grond e cumpiglia dumondas eticas, dumondas areguard la protecciun da l'ambient e dal svilup duraivel – mo per numnar intginas.*

*Insumma, sch'ina da las rollas d'in directur da programs è da proponer regularmain novas emissiuns, da sorprendere il public u schizunt da provocar la discussiun davart quai che vegn emess, sto el er esser bun da mantegnair e da sviluppar a medem temp las emissiuns che structureschan la purschida da programs, per dar a quella ina atgna identitad e per ch'ella vegnia percepida en il mund medial.*

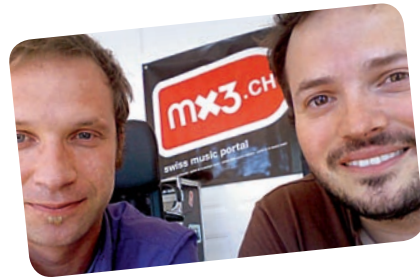
mx3

HOME

TUO SPAZIO

GRUPPI

SIN



**www.mx3.ch – servizio pubblico generato dagli utenti**

**www.mx3.ch – service public generà dals utilisaders**

Samuel Vuillermoz e Dominik Born, responsabili di Mxlab AG  
Samuel Vuillermoz e Dominik Born, manaders da fatschenta da Mxlab AG

**Dal suo lancio nel 2006, il sito www.mx3.ch ha avuto** bisogno solo di qualche mese per imporsi come portale nazionale della musica attuale in Svizzera. Con quasi 12 000 artisti e gruppi registrati e oltre 20 000 utenti, conferma il ruolo indispensabile svolto dal servizio pubblico per quanto riguarda la scoperta della musica nell'universo dei giovani. Infatti, nonostante molte persone abbiano pensato che Mx3 fosse unicamente un portale B2B (contatto fra gruppi e radio o viceversa) risulta che questa piattaforma ha invece una portata molto più ampia. Secondo un sondaggio realizzato presso oltre 1000 utenti è risultato che si tratta di giovani, o addirittura molto giovani (35% da 15 a 24 anni), e che solo il 15% considera questa piattaforma come uno strumento di lavoro professionale. La descrivono piuttosto come un tool di ascolto di musica o come un luogo che offre agli artisti svizzeri l'opportunità di farsi conoscere.

È importante parlare di una cosiddetta community, ma va anche notato che quasi il 30% degli utenti di Mx3 non ha registrato nessun «conto» sulla piattaforma e che un altro 30% non ascolta nessuna delle cinque radio che l'hanno creata. Si tratta quindi di una vasta comunità, più o meno coinvolta o solo curiosa, che si connette regolarmente (il 75% degli utenti si connette almeno una volta alla settimana) per effettuare da tre anni 150 000 visite mensili, piazzando il sito in ottima posizione rispetto, per esempio, all'utilizzo di Last.fm in Svizzera.

#### Innovazioni per conquistare gli utenti

Su internet la concorrenza è maggiore che negli altri media, basta un clic per spostarsi su un altro sito. Per quanto riguarda Mx3, il successo è stato favorito sicuramente anche dal collegamento con i media tradizionali e dal carattere regionale degli argomenti. E poiché la piattaforma Mx3 è più piccola, è più facile trovare quello che si cerca rispetto a quanto accade con le piattaforme internazionali.

**Paucs mais suenter sia introducciu il settember 2006** era www.mx3.ch già s'etablì sco portal nazional per musica svizra contemporanea. Nagin dubi, cun in dumber da 12 000 artists registrads ed en tut 20 000 utilisaders gioga il service public ina rolla centrala per scuvrir giuvnas musicistas e giuvens musicists. Era sche inqualin era da l'opinun che Mx3 saja unicamain in portal en il senn da B2B (tranter las bands ed il radio u tranter il radio e las bands), han ins spert constatà che ses radius era bler pli grond. In'enquista – a la quala passa 1000 utilisaders han participà – ha mussà ils suandants resultats: blers utilisaders èn giuvens u fitg giuvens (35% han 15 fin 24 onns) e mo 15% dals utilisaders consideresch Mx3 sco in utensil puramain professional. Ils blers han descrit Mx3 sco in'offerta da musica ed ina plattform che pussibilitescha a musicists svizzers da sa preschentar.

In factur impurtant è damai la cuminanza virtuala. La cuminanza virtuala che visita Mx3 regularmain è gronda ed activa, mintgatgant era simplamain interessada (75% dals utilisaders navigheschan en media ina giada l'emna sin Mx3). Tuttina han bunamain 30% dals utilisaders betg en-drizzà in conto e medemamain 30% han inditgà ch'els naidlan nagin dals tschintg emetturs da radio partecipads a Mx3. Dapi trais onns registrescha Mx3 150 000 visitaders al mais. En cumparegliaziun cun Last.fm segirescha quai a la plattform in fitg bun plaz en Svizra.

#### Gudagnar novs utilisaders cun innovaziuns

En l'internet è la concorrenza pli gronda che tar autras medias. Il proxim concurrent che emprova da gudagnar la simpatia dals navigaturs è mo in clic davent. Arguments per il success da Mx3 èn franc era sia colliaziun cun las medias tradizionalas e sia regionalitad. Tar Mx3 è la quantitad d'infurmaziuns main gronda che sin plattformas internaziunalas, e perquai chatt'ins pli spert la musica gja-vischada.

Ovviamente è un po' arrogante pensare che sia sufficiente mettere a disposizione un sito web affinché tutti vi navighino. Se voglio accedere alle comunità devo recarmi là dove si trovano. Con il 3D Player «Mx3 Cube» abbiamo messo a disposizione degli utenti uno strumento che permette loro di diffondere nel web la propria musica e Mx3. Se viene creata una lista di riproduzione, questa si trasforma subito in un cubo che può essere integrato in tutti i siti. Se la lista di riproduzione viene modificata, cambia anche il cubo, ovunque esso sia stato integrato. In tal modo, tutti gli utenti hanno la possibilità di diffondere musica e Mx3 dispone di un canale di ritorno. Nel primo anno, questo cubo è stato distribuito oltre 15 000 volte, e ogni giorno si aggiungono 20 nuovi cubi.

Il lancio dell'iPhone sul mercato elvetico ha conferito una spinta all'uso di internet sul cellulare. Due settimane dopo l'inizio della vendita in Svizzera di questo cellulare, l'applicazione «Mx3 Mobile» era già pronta da scaricare. Con il programma Mx3, coloro che possiedono il telefono o il lettore «iPod touch» possono ascoltare la musica secondo i generi Mx3. Sia fuori, sia a casa. Tuttavia, poiché in quel momento non era prevista nessuna flat rate per il consumo di internet dal cellulare, non potevamo limitarci a proporre solo la musica. Dovevamo offrire qualcosa in più. Le persone che sono in giro possono farsi localizzare e ascoltare le band che danno un concerto nelle loro vicinanze. Mx3 Cube e Mx3 Mobile hanno raddoppiato il numero degli utenti di Mx3.

### Metadati senza fine

Ciò che rende la piattaforma musicale particolarmente interessante, oltre alle molte band sconosciute provenienti da tutte le regioni geografiche e linguistiche del paese, è la quantità di metadati. Sino alla fondazione della società Mxlab AG, noi due eravamo responsabili di tutto. La comunità doveva quindi aiutarci a gestire tutta la pletora di dati, per permetterci di offrire alle radio e ai visitatori musica nuova e appassionante.

Attraverso l'ascolto, la valutazione, il commento e la pubblicazione di un brano in una playlist è diventato più facile separare il grano dalla pula. Abbiamo potuto usare questa procedura di selezione anche per il nostro dj-Tool «Mx3 Linear». Dal 2 febbraio 2009, i visitatori possono scegliere su [www.virus.ch](http://www.virus.ch) quale canzone svizzera deve essere trasmessa alla radio. Con questo studio radiofonico interattivo, gli utenti influiscono direttamente sul programma. La pre-selezione garantisce la qualità del programma e l'interazione migliora l'immagine del prodotto. Di notte, il sito di DRS Virus non ha certo altrettanti visitatori come durante il giorno, ma ogni mattina c'è una persona in più che dice all'amica: «Ieri ho fatto il dj su DRS Virus!».

Tramite la gestione delle possibilità su Mx3, con Mxlab AG possiamo ora percorrere strade completamente nuove e provare nuovi servizi e prodotti, che possono rivelarsi interessanti sia per la radio che per la televisione. Crediamo infatti che internet non debba fungere solo da archivio per i contenuti dei media, ma anche da canale di ritorno per i media tradizionali.

*I fess però bain era vanagloria da crair ch'ins possa simpla-main preschentar qua ina pagina web e tuts la stoppian visitar. Sche jau vi avoir access a cuminzanzas virtualas, stoss jau esser là nua che quellas sa chattan. Cun il Player 3D «Mx3Cube» avain nus dà en maun als utilisaders in instrument, cun il qual els pon reparter lur musica e Mx3 en il web. Sch'ins fa ina glista da titels da musica, sa mida quella immediat en in quadrel che po vegnir integrà sin tut las paginas usitadas. Vegn la glista da musica midada, sa mida er il quadrel dapertut nua ch'ins al ha distribuì. Uschia han tut ils utilisaders la pussaivladad da derasar musica. Mx3 da sia vart posseda in chanal da return. Il cub è vegni reparti l'emprim onn passa 15 000 giadas – e mintga di vegnan vitiers anc 20 novs quadrels.*

Cura che l'iPhone è vegni lantschà sin il martgà svizzer, è quai stà in stausch per l'utilisaziun da l'internet sin il telefon mobil. Duas emnas suenter ch'ins ha cumenzà a vender ils telefonins en Svizra, è l'applicaziun «Mx3 Mobile» già stada pronta per telechargiar. Cun il program Mx3 pon persunas che possedan il telefonin u il player MP3 «iPod touch» tadlar musica tenor ils generi da Mx3 – sin viadi u er a chasa. Da quel temp na steva ina flatrate per il consum d'internet mobil betg en discussiun. Damai na pudevan nus betg simplamain offrir mo musica. I stueva esser dapli. Perquai pon persunas en viadi sa laschar localisar e tadlar bands che dattan in concert en lur vischinanza. Mx3 Cube ed era «Mx3 Mobile» han dublegià las cifras da derasaziun da Mx3.

### Metadatas senza fin

Ultra da las bleras bands nunenconuschentas da tut las regiuns e cuminzanzas linguisticas è attractiva surtut era la quantitat da metadatas da questa plattafurma da musica. Enfin la fundaziun da la firma Mxlab AG eran nus dus responsabels per tut. La cuminanza ans stueva gidar a dar dumogn a l'entira lavina da datas, per che nus possian offrir als radios ed als utilisaders nova musica interessanta.

Cun tadlar, giuditgar, commentar e publitar ina chanzun en ina glista da titels da musica pudevan nus zavràr pli spert il graun da la paglia. Quest process da selezziun avain nus era pudì trair a niz per noss tool da DJ «Mx3 linear». Dapi ils 2 da favrer 2009 pon ils visitaders da [www.virus.ch](http://www.virus.ch) eleger tge chanzun svizra che duai vegnir emessa al radio. Quest studio da radio interactiv permetta al public d'intervegnir directamain en il program da radio, e l'interactivitad augmenta l'image dal product. Sa chapescha n'ha DRS Virus la notg betg las medemas cifras d'utilisaders sin la pagina web sco durant il di. Ma persunter raquinta mintga damaun puspè ina persuna dapli a sia collega ch'ella saja stada DJ da radio sin DRS Virus.

Grazia a l'administraziun da las datas d'utilisaders da Mx3 avain nus la pussaivladad dad ir cun la Mxlab AG vias dal tutfatg novas e d'experimentar cun novs servetschs e products che pon esser interessants per il radio e per la televisiun. Nus essan numadamain da l'avis che l'internet na duai betg servir unicamain sco med unilateral ed archiv per ils cuntegns da las medias, mabain era sco chanal d'interacciun cun las medias tradiziunals.

**DRS 3**

**COUL  
EUR3**

**RSI RETE  
TRE**

**rR**  
Radio Rumantsch

**DRS virus.ch**



## Il successo a portata di clic: Liricas Analas *Cun in clic al success: Liricas Analas*

Daniela Wittwer, Comunicazione aziendale SRG SSR idée suisse

*Daniela Wittwer, comunicaziun d'interpresa da la SRG SSR idée suisse*

Liricas Analas è un gruppo rap di sei persone proveniente dal cantone dei Grigioni. Con «Analogia», nel 2004 pubblicano il primo album di rap in lingua romancia. Questi simpatici ragazzi sono apprezzati anche al di fuori della comunità hip-hop. Il loro ultimo album «Analectrica» ha raggiunto nella prima settimana il 13° posto della hit-parade svizzera.

**idée suisse:** Cosa vi ha facilitato la piattaforma Mx3?

**MC Jusht:** Mx3 è uno strumento molto utile, che facilita il contatto con gli altri artisti e consente di conoscere nuovi musicisti e ascoltare i loro ultimi brani.

**Cosa non avreste ottenuto senza l'aiuto di questa piattaforma?**

Credo ci siano molte strade che portano a Roma. Tuttavia, Mx3 ci permette di percorrere quella con meno ostacoli.

**Qual è l'importanza di questi strumenti interattivi per il mondo della musica?**

Sono molto importanti poiché si tratta anche di strumenti di comunicazione, il che è essenziale per il nostro lavoro. Inoltre, offrono un riscontro più rapido e diretto.

*Las Liricas Analas è inna grupp da rap da sis giuvens da la Surselva. Il 2004 han ellas publicà «Analogia», l'emprim album da rap rumantsch dal mund. Ils giuvens simpatics èn populars er ordaifer la community da Hip Hop. Lur davos album «Analectrica» ha cuntanschi l'emprima emna plaz 13 da la parada da hits svizra.*

**idée suisse:** Tge facilitads ha la piattaforma Mx3 purtà a vus?

**MC Jusht:** Mx3 è per nus in tool fitg empernaivel. Il contact cun auters artists vegn simplifitgà ed ins po er emprender d'enconuscher auters artists e tadlar lur musica.

**Tge n'avessas vus betg cuntanschi senza quest agid?**

*Jau pens ch'ì dat adina pliras vias per ir a Roma. Tuttina, cun Mx3 pon ins prender ina da las main cumplitgadas.*

**Quant impurtants èn tals tools interactivs per la branscha da musica?**

*Fitg impurtants. Els èn gea a medem temp tools da comunicaziun e quai è essenzial per nossa lavur. Ultra da quai è la via dal feedback bler pli curta e directa.*



Da sinistra a destra: Flepp, Orange, David Suivez, Jusht, Gionson e Spoon  
Da sanestra a dretga: Flepp, Orange, David Suivez, Jusht, Gionson e Spoon

**«Liricas vive della genuinità dei suoi singoli membri»**

**«Las Liricas vivan dal caracter genuin da mintga singul commember»**

**Per i gruppi di lingua romancia è più difficile passare alla radio rispetto ai gruppi di lingua tedesca?**

Dipende dalla qualità della musica nonché dall'argomento. In genere credo che per una band romancia sia più facile passare una volta alla radio. Tuttavia, ai musicisti romanci risulta più difficile rimanere presenti sui media più a lungo, poiché non è così facile farne delle celebrità.

**I musicisti romanci hanno quindi meno potenziale di celebrità. Cos'è più importante per voi, continuare a promuovere una lingua minacciata d'estinzione o intraprendere una carriera internazionale con l'inglese?**

Io vorrei raggiungere fama internazionale in romancio e promuovere così la mia lingua. Siamo sinceri, se per motivi di carriera i Liricas Analas cantassero tutt'a un tratto in inglese non sarebbero più autentici e non potrebbero quindi nemmeno avere successo a livello internazionale. Liricas vive della genuinità dei suoi singoli membri. Emozioni vere e non recitate e molto divertimento caratterizzano la nostra band e la rendono interessante, indipendentemente dalla lingua.

[www.analas.ch](http://www.analas.ch)

**Han bands rumantschas pli grev che quellas da lingua tudestga, cura ch'i sa tracta da vegnir preschentadas al radio?**

Quai dependa da la qualitat da la musica e da l'argument. En general crai jau ch'i saja per bands rumantschas anzi meglier da vegnir reproducidas ina giada al radio. Restar permanentamain preschent en las medias è per musicists rumantschs difficil, perquai ch'ins na po betg als iconisar bain e damai manca il potenzial da promi.

**Musicists rumantschs han pia main potenzial da promi. Tge ha per Vos dapli impurtanza: promover vinavant ina lingua periclitada u empruver da cuntanscher ina carriera internaziunala per englais?**

Jau faschess gugent ina carriera internaziunala per rumantsch e promovess uschia la lingua. Ma serius: sche las Liricas Analas sa preschentassan tuttenina per motivs da carriera per englais, na fissan ellas betg pli autenticas e n'avessan damai era betg success sin plaun internaziunal. Las Liricas vivan dal caracter genuin da mintga singul commember: pauc teater, emoziuns vardavlas e bler spass sincer – quai, e sa chapescha era la lingua, distingua la band e la fa interessanta.

[www.analas.ch](http://www.analas.ch)



## Le reti sociali come strumento di promozione

### Las raits socialas sco instruments da reclama



Guy Dessaux, responsabile multimedia presso la Télévision Suisse Romande  
Guy Dessaux, manader dal sector multimedia da la Télévision Suisse Romande

**La Télévision Suisse Romande segue da vicino e in modo «partecipativo» lo sviluppo di queste piattaforme.** Tentiamo qui e là degli esperimenti per misurare l'interesse e le possibili ricadute con siti quali YouTube, Facebook o Twitter. È ancora troppo presto per trarre conclusioni definitive, ma sappiamo che non sarà un'impresa facile. Come colpire il nostro variegato pubblico all'interno di spazi mondializzati che propongono una scelta infinita di contenuti, spesso molto personalizzati, quando invece noi disponiamo di una programmazione generalista, concepita per una diffusione lineare? Stiamo assistendo, inoltre, a una moltiplicazione di questi siti e noi non possiamo essere dappertutto. Dobbiamo concentrare gli sforzi sugli spazi più promettenti, con modalità di editing che limitino al massimo gli interventi dei nostri collaboratori.

La nostra strategia attuale consiste nell'utilizzare queste piattaforme a fini promozionali, per produrre «marketing virale», incoraggiare l'interazione intorno ai nostri contenuti. Anche altre televisioni europee percorrono la stessa strada. È interessante constatare che le persone incaricate d'intervenire su queste piattaforme dipendono a volte dal settore multimedia, ma più spesso da un ufficio di comunicazione o un reparto di marketing.

Le esperienze fatte presso la TSR nel settore dell'Intrattenimento vanno in questa direzione, con lo scopo di raggiungere nuovi pubblici e suscitare reazioni e commenti. Queste reti sociali (ad esempio Facebook) vengono sfruttate come vettori complementari ai siti delle trasmissioni alle quali rinviano sistematicamente. Sono quindi stati fatti dei test per «Les coups de cœur d'Alain Morisod», la «Singing Compagnie» e «Miss Svizzera». E per trovare i candidati della trasmissione «Incroyables talents», un progetto di casting attualmente in corso farà capo sia a un sito internet sia alle reti sociali, appunto per sostituire la tradizionale raccolta di candidature. Gli internauti verranno in seguito chiamati a votare per i loro candidati preferiti e i vincitori saranno invitati a una trasmissione della TSR.

Queste piattaforme sono ormai attive da ben quattro anni e registrano un successo crescente. Alcune si affermeranno definitivamente, altre scompariranno e verranno sostituite. Ma una cosa è certa, in futuro cambierà radicalmente

**La Télévision Suisse Romande osserva il svilup da questas plattafurmas a moda «participativa» e cun gronda atenziun.** Nus empruvain qua e là da sondar cun acziuns specificas tge che nus pudain spetgar da paginas web sco YouTube, Facebook u Twitter. Per trair conclusiuns definitivas èsi anc memia baud, ma nus savain gia che l'exercizi n'è betg simpel. Pelvaira, co vulain nus cuntanscher noss differents publics sur plattafurmas globalisadas che porchan ina massa nunsurvesaivla da cuntegnns savens personalisads, cura che nossa offerta consista d'in program general concepì per ina diffusiun lineara? Ultra da quai sa multiplitgeschan questas paginas e nus na pudain betg esser daperdut. Nus stuain concentrar nossas stentas sin las plattafurmas las pli empermettentas e chattar sistems da publicaziun che dattan il pli pauc da far a noss personal.

Nossa strategia actuala è d'utilisar questas plattafurmas per intents da reclama. La finamira è da crear in marketing viral ubain interactivitad enturn noss cuntegnns. Er auters emetturs da televisiun europeics ageschan da tala maniera. Igl è dal reminent interessant da constatar che las persunas che vegnan activas sin questas plattafurmas derivan magari dal sector multimedial, ma il pli savens da la comunicaziun u dal marketing.

Las emprovas fatgas da la TSR en il sector dal divertiment van en questa direcziun. Qua tras vulain nus gudagnar in nov public e provocar reacziuns e commentaris. Questas raits socialas, per exempel Facebook, vegnan applitgadas sco vecturs supplementars a las emissiuns, a las qualas ellas renvieschan sistematicamain. Talas acziuns han ins damai fatg en connex cun las emissiuns «Les coups de cœur d'Alain Morisod», «Singing Compagnie» e «Miss Svizra». Da preschent è en svilup in project da casting che duai gidar a scuvrir «Incroyables talents» (talents incredibels). La tschertga da candidatas e candidats duai succeder tant sur ina pagina d'internet sco era sur las raits socialas. Las visitadras ed ils visitaders da la pagina web vegnan envidads da votar per lur candidatas e candidats preferids. Ils victurs pon alura sa preschentar en in'emissiun da TSR.

Questas plattafurmas èn uss online dapi passa quatter onns, e quai cun success creschent. Tschertinas vegnan a

twitter

il modo di accedere ai contenuti audiovisivi. È quindi arrivato il momento di analizzare tutto ciò con sistematicità. Da un lato, per allargare la diffusione dei nostri contenuti e raggiungere fasce di pubblico più giovani (anche quelli che tendono ad allontanarsi radicalmente dalla televisione odierna), dall'altro per prepararci a diffondere i nostri contenuti in un panorama audiovisivo sempre meno lineare.

*s'installar definitivamain, autras vegnan a svanir e puspè remplazzadas entras autras. Ina chaussa è però clera: ellas vegnan a midar radicalmain noss access a cuntegns audiovisuals. Igl è damai nairas uras d'ans fatschentar a moda pli sistematica cun quest tema. D'ina vart per schlargiar la derasaziun da noss cuntegns e cuntanscher in public pli giuven, il qual ha la tendenza da volver dal tuttatafatg il dies a la televisiun. Da l'autra vart stuain nus ans preparar da derasar noss cuntegns en in mund audiovisual che s'allontanescha pli e pli dal consum linear.*

## DRS Virus, un bivacco virtuale

### DRS Virus, in fieù da champ virtual

Imelda Lütolf, Comunicazione aziendale SRG SSR idée suisse  
Imelda Lütolf, comunicaziun d'interpresa da la SRG SSR idée suisse

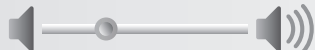
**DRS Virus, l'«altra radio» per giovani e giovani di spirito appassionati di musica, è il laboratorio di SR DRS. Al centro degli sviluppi, prova nuove tecnologie e contenuti, forme di comunicazione e trend e ne analizza l'accettazione da parte del pubblico. Dal 1° settembre 2009, Virus punta ancora di più su internet e sull'interazione con i suoi ascoltatori.**

**Le forme di utilizzo dei media stanno conoscendo importanti trasformazioni.** L'attuale giovane generazione ascolta la radio in modo diverso da quelle precedenti. Se prima, intere famiglie si riunivano intorno alla radio per ascoltare con attenzione la voce dei presentatori, oggi i confini fra chi fa e chi ascolta la radio non sono più così netti. L'idea di radio non si limita infatti più all'ascolto di trasmissioni, ma include nel suo raggio d'azione anche altri vettori quali internet o il lettore mp3. «Abbiamo a che fare per la prima volta con dei veri «digital natives», cresciuti con internet e con le nuove possibilità di comunicazione. Per loro la questione non è tanto: ascolto la radio, guardo la TV o navigo su internet, ma piuttosto: dove trovo dei contenuti che soddisfino i miei gusti e come e quando li consumo a seconda di dove sono», spiega Christoph Aebersold, responsabile di DRS Virus. «Vogliamo e dobbiamo essere presenti e partecipare alla vita dei giovani ovunque essi siano, ovvero soprattutto in internet». E qui svolge un ruolo molto importante l'attuale ritmo di vita serrato e rivolto al presente. Dedicare un brano musicale e sentirlo alla radio tre settimane dopo non corrisponde più allo stile di vita dei giovani d'oggi. Eppure, il buon vecchio apparecchio radio non è ancora da buttare. Al contrario: secondo Aebersold i programmi «on air» sono il mezzo conduttore della radio, una specie di piroscifo che solca l'oceano

## DRS virus.ch

**DRS Virus, «il radio alternativ» per gli eud giuvna u restada giuvna che ama la musica, è il laboratori da SR DRS. El sa serva dals pli novs svilupps per empruvar novas tecnologias e novs cuntegns, per experimantar cun novas tendenzas e furmas da comunicaziun e per testar co ch'il public las accepta. Dapi il 1. da settember 2009 sa concentrescha Virus anc dapi sin il web e l'interacziun cun sias auditoras e ses auditurs.**

**Da preschent sa midan las furmas d'utilisaziun da las medias fitg.** La generaziun giuvna dad oz taidla auter radio che quella dad ier. Pli baud sa radunava l'entira famiglia enturn l'apparat da radio e tadlava attentamain la vusch dals moderatur. Oz percenter svaneschan ils cunfins tranter las collavuraturas ed ils collavuratur dal radio e ses public. Ultra da quai na sa restrenscha il radio betg pli mo sin tadlar emissiuns, mabain enserra en ses radius d'activitads er auters vecturs, sco l'internet u il player MP3. «Nus avain da far per l'emprima giada cun vairs «Digital Natives» ch'èn creschids si cun l'internet e las autras novas pussaivladads da comunicaziun. Els na sa dumondan betg, schebain els duain tadlar radio, guardar televisiun u navigar en l'internet, mabain: nua datti cuntegns tenor mes gust e co als poss jau consumar tut tenor il lieu ed il temp», manegia Christoph Aebersold, manader da l'emettur DRS Virus. «Perquai stuain e vulain nus esser preschents ed ans participar a la vita da la glied giuvna dapertut là, nua ch'ella è da chattar – e quai è en emprima lingia en l'internet.» Ina rolla particulara gioga er il ritmus da viver accelerà ed orientà al mument. Giavischar in toc musica ch'ins auda alura trais emnas pli tard al radio na correspunda betg al lifestyle da la giuventetgna dad oz. E



accompagnato da tante scialuppe. Piccole gite su promettenti isole in forma di nuove applicazioni online interattive completano il programma. Nel migliore dei casi, al ritorno della relativa scialuppa, DRS Virus e SR DRS hanno conquistato dei nuovi passeggeri, cioè dei nuovi ascoltatori.

### Spazio all'interattività, ma non in qualsiasi forma

Le possibilità di accedere ai contenuti del programma sono numerose. Il pubblico deve poter partecipare in modo attivo alla configurazione. Al momento del lancio del sito web, avvenuto quattro anni fa, Virus creò un blog che conobbe elevati tassi di crescita. I temi andavano dai diari personali ai consigli musicali, alle critiche personali sui film appena usciti. La redazione elaborava singoli argomenti trattati nel blog e li presentava nel programma radiofonico. Anche l'idea di creare un contatto continuo fra conduttori e ascoltatori tramite una chatroom e di incorporare i temi più interessanti nel programma radiofonico ha funzionato perfettamente. Grazie a questi due strumenti è nata un'avvincente collaborazione fra professionisti e dilettanti.

Durante le prove sul campo, il team di Virus ha anche capito che non tutte le proposte interattive riscuotono lo stesso successo presso il gruppo target. Sempre quattro anni fa, agli ascoltatori venne offerta la possibilità di produrre i propri podcast e di caricarli sulla piattaforma online di DRS Virus. L'idea della redazione era di trasmettere alla radio i contributi migliori. Scelta sbagliata, ricorda Aebersold: «Avevamo già previsto una trasmissione radiofonica, ma produrre in modo attivo un servizio dalla A alla Z evidentemente non corrispondeva alle esigenze dei nostri ascoltatori».

Nel frattempo, in seguito all'avvento di Facebook sia il blog che la chat hanno perso utenti. DRS Virus non ha tuttavia perso il treno e, recentemente, ha creato sulla piattaforma sociale una pagina per i fan. Nella stessa sede, l'emittente proporrà prossimamente anche delle piccole applicazioni che gli utenti potranno integrare nel loro profilo e consigliare agli amici. «Facebook è, accanto al nostro sito, un'ulteriore piattaforma per entrare in contatto con il nostro pubblico, entusiasmarlo per i nostri contenuti radiofonici e stimolare la sua creatività», spiega il responsabile dell'emittente.

*tuttina n'è l'apparat da radio tradiziunal anc betg antiquà. Il cuntrari. Per Aebersold è il program «on air» il med purtader dal radio, ina sort da nav a vapur che percurra ils oceans cun bleras bartgettas accumpagnantas. Pitschens sviaments sin inslas empermettentas en furma da novas applicaziuns d'internet interactivas cumpletteschan il program. Cun il return da las bartgettas gudognan DRS Virus e SR DRS en il meglier cas intgins novs passagiers, damai novas audituras e novs auditurs.*

### Interattività gea, ma betg en mintga furma

*I dat numerusas pussaivladads da sa colliar sur autras vias al cuntegn dals programs. Il public sto simplamain pudair sa participar e cooperar al program a moda activa. Cura che Virus ha lantschà la represchentaziun en il web avant quatter onns, ha el installà in blogtool che ha cuntanschi autas ratas da creschientscha. Ils temas cumpigliavan diaris, recumandaziuns da musica e criticas personalas dals novs films da kino. La redacziun elavurava singulas contribuziuns dal blog e las integrava en il program da radio. Fitg bain funcziunava er il chatroom che vuleva stabilir in contact cuntinuant tranter il team da moderaziun e las audituras ed ils auditurs ed inserir temas interessants en il program da radio. Grazia als dus tools è sa sviluppà ina collavuraziun captivanta tranter professionals ed amatur.*

*En sias emprovas directas ha il team da Virus era fatg l'experientscha ch'il public avisà n'accepta betg tut las puschidas tuttina bain. Avant quatter onns han ins er offert a las audituras ed als auditurs la pussaivladad da producir sezs podcasts e chargiar quels sin la plattafurma web da DRS Virus. Las megras contribuziuns avess ins emess en il program da radio. Quai era l'idea dal team da redacziun, sa regorda Aebersold. «Nus avevan gia planisà emissiuns da radio, però producir activamain da fund ensi n'ha apparentamain betg correspundì als basegns da noss auditori.»*

*En il fratemp han blog e chat pers blers users. Facebook è entrà en accziun. DRS ha profità da l'ocasiun e posseda dapi dacurt ina atgna pagina da fans sin sia site en la rait. Là porscha l'emettur proximamain era pitschnas applicaziuns ch'ils users pon montar sin lur profil e cussegljar vinavant a lur amias ed amis. «Facebook è sper nossa pagina web ina ulteriura plattafurma per entrar in contact cun noss public, per al entusiasmar per noss cuntregns da radio e per promover sia creativitat», declera il manader da l'emettur.*



DRS Virus: una ventata di freschezza.

DRS Virus – in nov vent cun novas ideas en il studio.



Christoph Aebersold, responsabile di DRS Virus.

Christoph Aebersold, manader da DRS Virus.





### Ascoltare la radio in modo attivo

Dal 1° settembre, DRS Virus punta ancora di più sulla musica alternativa e sull'interattività online. «Offriamo una specie di bivacco virtuale dove parlare di musica e scambiare opinioni», così Aebersold illustra l'obiettivo dell'emittente. Musicisti svizzeri vi presentano la loro musica preferita, giovani band elvetiche e nuovi dj si esibiscono dal vivo e si presentano al pubblico, conoscitori della scena musicale presentano le nuove tendenze provenienti da tutta Europa, ascoltatori si cimentano nel ruolo di redattore musicale e stabiliscono per un quarto d'ora la scaletta di DRS Virus oppure intraprendono una battaglia musicale per decidere, con il sostegno dei loro amici in internet, quale canzone verrà trasmessa per prima alla radio.

In tutte le sue attività, l'emittente deve riuscire a raggiungere un'interessante e proficua integrazione dei diversi media. Uno stesso tema viene abordato in modo diverso a seconda che venga trattato alla radio o su internet. La radio, mezzo di comunicazione audio, viene a tal fine visualizzata su siti quali YouTube, Myspace o Flickr. Le interviste con gli ospiti in studio vengono filmate e messe in rete. A ciò si aggiungono le chat con i musicisti e i loro video musicali. Anche le gallerie fotografiche di concerti e open air trovano i loro spazi nel web. E i podcast da scaricare riscuotono un grande interesse presso gli appassionati di musica. Un ulteriore servizio complementare al programma radiofonico è proposto dal newsfeed musicale. Come un'agenzia stampa, DRS Virus invia ogni giorno brevi notizie su nuovi album, nuove band e altro ancora sull'universo musicale svizzero, alle quali ci si può abbonare sul profilo di Facebook o come feed RSS. Al momento l'offerta è in fase di sviluppo.

### Un rapporto di amicizia

Anche se gli ascoltatori di DRS Virus condividono l'interesse per la musica fuori dal cosiddetto mainstream e possono essere considerati una cosiddetta community, Aebersold è chiaramente contrario alla formazione di una comunità radiofonica chiusa e selettiva: «Non è nella nostra natura crogiolarsi nel proprio brodo. Internet è interessante solo quando stimola uno scambio; ecco perché non reinventiamo sempre la ruota, ma sfruttiamo anche volentieri le piattaforme esistenti». Per Aebersold è importante che nascano discussioni stimolanti fra emittente e pubblico, esattamente come fra buoni amici. «Così gli utenti ci rimangono fedeli senza doverli legare a noi».

### Far radio è attiv, tadlar radio anc dapli

*Dapi il 1. da settember sa focussescha DRS Virus anc pli fitg sin musica alternativa e sin interactivad en l'internet. «Nus offrin ina sort da fieu da champ virtual e vulain discuter ensemen davart la musica e barattar nossas experienschas», formulescha Aebersold la finamira da l'emettur. Musicistas e musicists svizzers preschantan lur musica preferida, giuvnas bands svizras e novs DJs performan live e sa preschantan al public. Enconuschiders da la scena rapportan davart trends da musica da tut las parts da l'Europa. Audituras ed auditurs sa schluitan en la rolla da redactors da musica e decidan durant in quart d'ura il program da musica da DRS Virus u fan tranter els ina battaglia da musica, quai vul dir ch'els fan cun agid da lur amias ed amis in pitschen combat en l'internet per decider tge chanzun che va sco proxima en il radio.*

*Malgrà tut las activitads vegn l'emettur adina confrontà cun la sfida da cuntanscher il pli interessant e fritgaivel entretschament pussaivel da las differentas medias. In tema duai vegnir tractà a moda differenta al radio ed en l'internet. Il med auditiv radio vegn visualisà sin paginas già existentas sco youtube.com, myspace.com u flickr.com. Intervistas cun giasts vegnan registradas en il studio cun la camera e messas en la rait. Vitiers vegnan chats cun musicistas e musicists ed ils videos da lur chanzuns. Era galarias da maletgs da concerts u dad open airs chattan la via en il web. Podcasts per telechargiar èn fitg populars tar amaturas ed amatur da la musica. In ulteriur servetsch supplementar al program da radio è il newsfeed musical. Sco ina agentura da novitads emetta DRS Virus mintga di novitads curtas davart novs albums, novas bands ed auters fatgs interessants da la scena da musica svizra, ils quals pon vegnir abunads sin il profil da Facebook u sco feed RSS. L'offerta vegn da preschent engrondida.*

### Ina relaziun sco tranter amis

*Era sche las audituras ed ils auditurs da DRS Virus partan lur interess per la musica che sa differenziescha dal mainstream ed ins als po considerar sco ina community, sa defenda Aebersold cleramain cunter ina communitad conspirativa ed isolada sin l'emettur da radio. «Coier en l'agen suc n'è betg nossa chaussa. L'internet è mo interessant, sch'ins po communitgar, perquai n'inventain nus betg adina da nov la roda, mabain ancraun mintgatant er a plattformas già existentas.» Per el èsi impurtant ch'i sa furman discussiuns captivantas tranter l'emettur ed il public, gist sco tranter buns amis. «Alura na stuain nus gnanc pli liar ils users vi da nus, els ans restan da sezs fidaivels.»*

**Audience:** 80 000 ascoltatori (trasmissione esclusivamente via DAB)

**Quota di mercato:** 0,2%

**Numero di collaboratori:** 20 (10 posti a tempo pieno)

**Virus in internet:** [www.virus.ch](http://www.virus.ch)

**Public:** 80 000 audituras ed auditurs

(exclusivamain sur DAB)

**Quota al martgà:** 0,2 pertschient

**Dumber da persunal:** 20 (10 plazzas cumplai-nas)

**DRS Virus en l'internet:** [www.virus.ch](http://www.virus.ch)



## Da semplice broadcaster a esperto comunicatore Dal broadcaster al comunicatur



Walter Bachmann, responsabile del «Multimediazentrum» di Schweizer Fernsehen  
Walter Bachmann, manader dal center da multimedia da Schweizer Fernsehen

**Da molti anni le emittenti come Schweizer Fernsehen (SF)** coinvolgono il pubblico nei programmi, in particolare nelle trasmissioni d'intrattenimento. Già negli anni Settanta i telespettatori decidevano telefonicamente il film che avrebbero visto la sera, mentre oggi nella trasmissione popolare «Samschtig-Jass» ad esempio, il quarto giocatore è scelto dal pubblico e le trasmissioni di casting funzionano soltanto grazie al voto del pubblico. Il coinvolgimento diretto di telespettatori e telespettatrici nei notiziari è invece sempre stato tecnicamente più difficile. Ma oggi, grazie alla digitalizzazione e alle nuove tecnologie, ogni ostacolo è superato.

### Commenti e voti

Su [www.sf.tv](http://www.sf.tv) il pubblico può commentare i notiziari, cosa che accade migliaia di volte alla settimana. Tutte le osservazioni, tranne quelle che non rispettano la Netiquette, sono ovviamente leggibili da tutti. Spesso tra i lettori si sviluppano intensi dibattiti su un determinato servizio che a volte sfociano in un coinvolgimento più ampio. Molto utilizzata è la visualizzazione attraverso il filtro «Più commentato», «Più votato» o «Più letto», il che dimostra che il giudizio e le osservazioni di una parte molto attiva del pubblico rappresentano una valida base di orientamento per gli altri utenti. Nel caso di dibattiti particolarmente intensi alcune osservazioni riconfluiscono nei servizi sotto forma di citazioni. A volte può anche succedere che un commento particolarmente interessante diventi la fonte di una nuova notizia. È così che l'offerta d'informazioni in internet diventa anche uno strumento di ricerca.

### Testimoni oculari

In caso di eventi eccezionali il pubblico mette a disposizione di SF foto e, sempre di più, anche video. Nella rubrica «SF Augenzeuge» vengono proposti su [www.sf.tv](http://www.sf.tv) documenti spesso unici nel rispetto dei principi giornalistici. Molto importanti per SF sono i filmati, tanto che dall'estate scorsa «SF Wissen» offre su internet un'apposita guida interattiva sulla produzione di video, che finora è stata utilizzata da più di 50 000 persone.

### Chat

Sempre più spesso opinionisti ed esperti si mettono a confronto non soltanto col giornalista televisivo, ma anche con l'opinione pubblica attraverso sessioni di chat condotte da un moderatore. Il pubblico ha così la possibilità di porre direttamente una domanda o esprimere la propria opinione. Le chat offrono la possibilità di approfondire una tematica cui spesso la televisione non può dare maggior

**Il producents d'emissiuins sco il Schweizer Fernsehen (SF)** integreschan gia dapi decennis lur public en la concepziun dal program, surtut en las emissiuins da divertiment: gia ils onns 1970 decidevan ils aspectatur via telefon tge film ch'els vulevan guardar la saira. En il format popular «Samschtig-Jass» tscherna dapi decennis il public il quart giugader, e las emissiuins da casting d'ozendi funcziunan mo grazia a la votaziun tras il public. L'integrasiun directa da las aspectaturas e dals aspectatur en formats da l'infurmaziun actuala percenter è stada in pau pli difficila. Ma oz è era quella s'etablida cumplainamain grazia a la digitalisaziun ed a las novas tecnologias.

### Commentaris e valitaziuns

Sin [www.sf.tv](http://www.sf.tv) po il public commentar directamain ils rapports actuals, quai ch'el fa mintg'emna millis giadas. Questas remartgas pon auters lecturs puspè valitar. Il commentaris che na correspundan betg a la «netiquette» allontanescha la redacziun. Savens sa sviluppa uschia tranter ils lecturs ina discussiun intensiva davart il tema da l'artigel u er anc davart autras dumondas. Bliers utilisaders nizzegian era la pussaivladad da filtrar ils artigels tenor ils suandants criteris: «commentads il pli savens», «valitads il meglier» u «legids il pli savens». La valitaziun e commentaziun dals artigels tras ina part fitg activa dal public è apparentamain in agid d'orientaziun impurtant e vardaivel per ils ulteriurs utilisaders. Sch'i dat discussiuns spezialmain vivas, vegnan tscherts commentaris puspè integrads sco citats en ils artigels da la redacziun. Mintgantant serva in commentari interessant d'in lectur schizunt sco funtauna per in nov rapport. Uschia daventa l'atgna purschida multimediala adina pli savens er in instrument da retschertga.

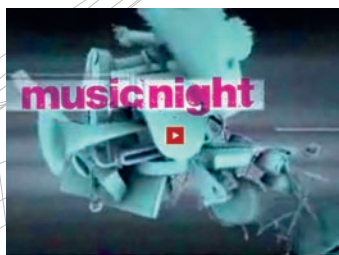
### «SF Augenzeuge»

En cas da novitads extraordinarias metta il public a disposiziun a SF fitg spert fotografias ed adina pli savens era videos. Quests documents savens unics da la rubrica «SF Augenzeuge» vegnan duvrads, resguardond ils princips publicistics, per rapports en la televisiun ed en l'internet. Cunquai ch'ils documents da video èn per il Schweizer Fernsehen particularmain impurtants, porscha il portal da savida «SF Wissen» dapi la stad passada als utilisaders in guid da video. Gia passa 50 000 utilisadras ed utilisaders han emprendi cun quel a moda interactiva da producir ina pitschna contribuziun.

### Chats

Adina pli savens na stattan ils protagonistis u experts betg mo a disposiziun per intervistas al reporter, mabain er a la

- ▶ Meistgelesen
- ▶ Neuste
- ▶ Bestbewertet
- ▶ Meistkommentiert



risalto. Anche in questo caso, le opinioni più interessanti possono costituire la base per un nuovo servizio di SF.

### Sondaggi online

Spesso vengono condotti contemporaneamente online vari sondaggi della durata di alcuni giorni. Lo stato aggiornato del sondaggio è sempre visibile online. A queste indagini partecipano in media alcune migliaia di utenti che, nel caso di argomenti più sentiti come gli esiti delle votazioni politiche, salgono a oltre 10 000. Gli esiti di questi sondaggi online rispecchiano il punto di vista degli utenti internet riguardo a un determinato tema.

### Forum

Nei forum delle trasmissioni gli utenti possono discutere di un determinato argomento oppure proporre uno nuovo. «Kassensturz» propone quasi ad ogni puntata una vicenda inizialmente proposta da un telespettatore via internet. In questo caso è di fondamentale importanza approfondire, verificare e sviluppare in modo giornalistico ciascuna storia.

### Portale video

Il pubblico giovane si attiene sempre meno agli orari dei programmi tv e cerca su internet i contenuti che gli interessa seguire in un dato momento. Ecco perché SF offre la possibilità di scaricare, in un apposito portale video, tutte le produzioni proprie: un servizio utilizzato ben 150 000 volte al giorno. L'utente può comporre la sua «playlist» diventando così di fatto il direttore del proprio canale televisivo.

### Conclusioni

La digitalizzazione ha cambiato il modo di fare giornalismo. Il pubblico non è più il destinatario passivo di notizie, ma diventa esso stesso emittente di contenuti. Per gli addetti ai lavori, operare con i vari media è diventato quindi più impegnativo, ma anche più creativo. Rimane comunque invariata la qualità giornalistica, che anche nei nuovi media deve restare alta. Da semplice broadcaster la figura del giornalista si sta evolvendo in quella di esperto comunicatore, una realtà cui anche Schweizer Fernsehen si dovrà adeguare.

*publicad en in chat moderà. Là ha il public la pussaivladad da plazzar directamain ina dumonda u in commentari. En il chat po in tema da l'emissiu vegnir approfondà en ina dimensiun per il solit betg pussaivla per la televisiun. Remartgas interessantas u sorprendentas da tals hearings dal public pon suenter puspè furmar la basa per in rapport da SF.*

### Retschertgas en l'internet

*Per il solit vegnan publicadas en l'internet a medem temp pliras retschertgas, nua che las utilisadras ed ils utilisaders pon votar durant intgins dis davart in tema. Il stadi intermediar actual è adina visibel. A talas votaziuns sa participeschan en media in pèr milli visitaders. Sch'i va per temas pli emozionalis, sco per exempel per la successiun en il Cussegl federal, crescha il dumber dals participants svelto sin passa 10 000. Ils resultats da talas retschertgas en l'internet reflecteschan il stadi d'anim dals utilisaders davart in tschert tema.*

### Forum

*En differents forums d'emissiuns pon las utilisadras ed ils utilisaders da l'internet discutir davart temas definids u lantschar sez in agen tema. Il «Kassensturz» rapporta en il fratemp bunamain en mintga emissiu davart in cas, dal qual in aspectatur ha rapportà en l'internet. Impurtant èsi da retschertgar bain, d'examinar ils singuls cas e d'elavurar schurnalisticamain mintgina da questas istorgias.*

### Portal da videos

*Il public giuven resguarda adina pli pauc il raster da temp da la televisiun e tschertga ses cuntegns cura ch'el vul en l'internet. Tut las atgnas producziuns da SF pon ins perquai telechargiar en il portal da videos – in servetsch che vegn utilisà mintga di var 150 000 giadas. Il visitader po metter ensemen ina glista cun sias emissiuns preferidas e daventa uschia il directur da ses agen chanel da televisiun.*

### Facit

*Il schurnalissem è sa midà tras la digitalisaziun. Il public considerescha sasez adina pli fitg betg mo sco retschavider, mabain era sco producent da cuntegns. La lavur cun las differentas medias è perquai daventada pli pretensiusa, ma era pli creativa per ils collavuradors. La qualitad schurnalistica sto dentant restar er en las novas medias uschè auta sco fin ussa. Quai creescha in nov profil professiunal, al qual era SF sto s'adattar – il broadcaster daventa in comunicatur.*

## L'Organizzazione istituzionale, specchio della società L'uniun purtadra, il spievel da la societad



**Lisa Humbert-Droz, presidente della Commissione pubbliche relazioni della SRG SSR idée suisse Berne Fribourg Valais**

**Lisa Humbert-Droz, presidenta da la cumissiun per la lavur publica da la SRG SSR idée suisse Berna Fribourg Valais RGB**

Dominic Witschi, Comunicazione aziendale SRG SSR idée suisse

Dominic Witschi, comunicaziun d'interpresa da la SRG SSR idée suisse

**idée suisse: Signora Humbert-Droz, l'Organizzazione istituzionale si prefigge di radicare la SRG SSR nella società civile, ma a quanto pare finora non ci è riuscita. Come può spiegare questo insuccesso?**

**Lisa Humbert-Droz:** Forse perché la missione principale dell'Organizzazione istituzionale non è fare pubblicità ai programmi e agli interessi della SRG SSR. È l'azienda che deve pensare a ciò, naturalmente con il sostegno dell'Organizzazione istituzionale. Secondo me il nostro obiettivo primario è osservare l'operato della SRG SSR e discuterne. In altre parole l'Organizzazione istituzionale deve essere il riflesso della società, deve fungere da coscienza pubblica ed essere capace d'influenzare in maniera costruttiva le attività della SRG SSR. Dato però che questa missione è piuttosto rivolta verso gli affari interni della SSR, vista dall'esterno l'Organizzazione può dare l'impressione di non fare abbastanza.

**Ne dobbiamo dedurre che il ruolo dell'Organizzazione è vago?**

Diciamo piuttosto che è in fase di ridefinizione, nei minimi dettagli. La recente Riforma delle strutture della SRG SSR influenza direttamente il ruolo e l'azione dell'Organizzazione istituzionale, che con le modifiche statutarie attualmente in corso e i progetti di convergenza dovrà assumere nuove mansioni, e anche la sua vocazione andrà riveduta e corretta. È tuttavia troppo presto per dire quale forma assumerà.

**L'interattività è un elemento imprescindibile della vita associativa. Come sfrutta l'Organizzazione istituzionale i nuovi modi di comunicazione?**

I mezzi di comunicazione che usiamo in privato e nella vita professionale sono gli stessi: telefono, posta elettronica, posta lettere, contatti personali... Gli strumenti quali Facebook o Twitter sono stimolanti e anche ludici e consentono con un semplice clic di diventare fan di un autore o di un personaggio sportivo, di far parte di una comunità. Ma questi strumenti sono troppo leggeri per le attività in seno all'Organizzazione istituzionale. Infatti non creano gli stessi legami che si formano nelle associazioni come la RGB, dove i soci pagano una quota annuale. Qui sono in molti a

**idée suisse: Dunna Humbert-Droz, l'uniun purtadra ha l'incumbensa d'enragischar la SRG SSR en la societad. Ella è però strusch enconuschenta. Pertge betg?**

**Lisa Humbert-Droz:** L'uniun purtadra n'ha betg en em-prima lingia l'incumbensa da far reclama en la populaziun per ils programs ed ils interess da la SRG SSR. Quai sto l'interpresa far, natiralmain cun il sustegn da l'uniun purtadra. Tenor mia opiniun è l'incumbensa principala da l'uniun purtadra dad observar las activitads da la SRG SSR e da las discutir. U ditg cun auters plets: l'uniun purtadra duai esser il spievel da la societad. Ella duai avoir la funcziun d'ina coscienza publica e gidar uschia ad influenzer a moda constructiva l'activitad da la SRG SSR. Quai è ina incumbensa drizzada plitost envers las fatschentas internas da la SRG SSR idée suisse. Or da vista externa pon ins forsa avoir l'impressiun che l'uniun purtadra na s'engaschia betg avunda.

**Vul quai dir che la rolla da l'uniun purtadra na saja betg definida cler avunda?**

Lain plitost dir che l'uniun saja en ina fasa da restructuraziun. Sia rolla vegn actualmain discutada a fund. La refurma da las structuradas da la SRG SSR ha consequenzas directas per l'activitad e la muntada da l'uniun purtadra. Perquai stoi dar en il rom da las midadas dals statuts e dals projects da convergenza actuals novas incumbensas, quai vul dir che sia rolla sto vegnir definida danovamain. Per il mument èsi però anc memia baud da dir tge midadas ch'i vegn exactamain a dar.

**L'interactivitad gioga ina rolla impurtanta en in'uniun. Co profita l'uniun purtadra da las novas furmas da comunicaziun?**

Ils meds da comunicaziun che nus duvrain en la vita privata ed en la professiun èn ils medems: telefons, e-mails, brevs e contacts persunals. Furmas da comunicaziun sco Facebook u Twitter èn bain interessantas e funcziunan a moda ludica – cun in clic pon ins daventar fan d'ina autora u d'in sportist e gia far part d'ina communitad. Per l'activitad da l'uniun purtadra han quests utensils però in dischavantatg, perquai ch'els èn era superfizials e nunliants. Auter èsi cun ina commembranza tar l'uniun purtadra – quella ha tuttavia elements liants. Las commembras ed ils commembers pajan ina contribuziun annuala u

dedicare il loro tempo alle riunioni, a partecipare alle discussioni o alle attività comuni, ad esempio i convegni nazionali organizzati a Bienna. Insomma, essere membri di un'associazione come la nostra vuol dire farsi coinvolgere in prima persona. Alla RGB questo senso di appartenenza è simboleggiato, tra gli altri, dal certificato consegnato a ogni iscritto.

#### **Le reti virtuali non sarebbero il mezzo ideale per aumentare la credibilità e rafforzare l'Organizzazione istituzionale?**

Certamente, a condizione che la missione principale dell'Organizzazione istituzionale sia dare maggiore visibilità alla SRG SSR nella società. E questo ci riconduce alla prima domanda che mi ha fatto e quindi alla seguente precisazione: l'obiettivo dell'Organizzazione istituzionale non è né l'espansione a tutti i costi, né l'acquisizione del massimo numero di membri possibile. L'Organizzazione punta sulla qualità del suo operato, non soltanto sulla quantità. Proprio come la SRG SSR.

#### **Il problema del ricambio generazionale non potrebbe essere risolto con l'interattività e le community?**

Il ricambio non rappresenta un problema per la nostra organizzazione. In questi ultimi anni il numero dei soci SRG SSR è aumentato, non soltanto nella regione Berna Friburgo Vallese, ma in tutte le regioni della Svizzera tedesca [ndr: i membri effettivi della regione Berna Friburgo Vallese sono passati da 1848 nel 2003 a 2153 nel 2008, con un aumento dell'8%]. L'età media corrisponde a quella delle persone attive politicamente, e ciò è comprensibile visto che chi entra in politica lo fa in età matura; quindi i nostri soci non fanno eccezione alla regola. Non ci dobbiamo pertanto attendere alcun cambiamento significativo su questo fronte.

*daventan associadas ed associads da la RGB. Bleras commembras e blers commembers impundan temp per vegnir a sesidas, sa participeschan a discussiuns ed ad activitads communablas, sco p.ex. a las dietas naziunalas organisadas a Bienna. U ditg cun auters pleds: ils commembers demussan lur voluntad e lur engaschi. Questa obligaziun ed attaschadadad sa mussa tar la RGB era simbolicamain entras in certificat che retschaiva mintga persuna che daventa commembra da l'uniun purtadra.*

#### **Las raits virtualas fissan dentant in med ideal per augmentar la percepziun da dadora e per rinforzar l'uniun purtadra?**

*Tuttavia – sut la cundiziun che l'uniun purtadra haja l'incumbensa principala da render pli vesavla la SRG SSR en la societad. Nua che nus fissan puspè tar l'emprima dumonda. En sia funcziun actuala n'ha l'uniun purtadra gnanc la finamira d'expander per tut pretsch e da chattar tants commembers sco pussaivel. Era l'uniun purtadra ha en mira la qualitat e betg la quantitat – gist sco la SRG SSR.*

#### **Pudessan l'interactivitad e las communitads schliar il problem da la mancanza da novs commembers?**

*Nossa uniun n'ha nagins problems cun la mancanza da commembers. Cuntrari: il dumber da novs commembers è s'augmentà ils davos onns – e quai betg mo en la secziun regionala Berna Friburg Vallais, mabain en quasi tut las secziuns regiunalas da la SRG idée suisse Deutschschweiz (remartga da la redacziun: il dumber da commembras e commembers da la secziun regionala Berna Friburg Vallais è creschi da 1848 commembers l'onn 2003 sin 2153 commembers il 2008; quai munta ad in augment da stgars 8 pertschient). Auter vesi ora cun la vegliadetgna en media. Quella correspunda pli u main a quella da persunas ch'èn activas politicamain. Ma era quai è declerabel, cunquai ch'ils umans s'engaschan pir a partir d'ina tscherta vegliadetgna per ils interess politics – u en noss cas per quels da l'uniun purtadra. Quai è damai normal e na vegn ad interim era betg a sa midar.*

## Elezione del Consiglio federale *Elecziun dal Cussegl federal*

12.06.2009

09:25

Pascal Couchepin rassegna le dimissioni in diretta dal Centro di produzione di Palazzo federale, situato davanti alla sede del Governo. Nelle redazioni radio-tv si apre la caccia all'informazione: chi sono i candidati potenziali? Il «tormentone» della successione al Consigliere federale occupa la stampa per tutta l'estate. Non appena comunicata la data dell'elezione, il «Dispo» mette a punto il piano di produzione e predispone l'orario di lavoro di ogni collaboratore.

*Pascal Couchepin annunzia sia demissiun en directa dal center da produzioni ch'è situà visavi la Chasa federala. En las redacziuns da radio e televisiun cumenzan las discussiuns: tgi èn ils candidats potenziats? La successiun dal cusseglier federal occupa la pressa l'entira stad. Strusch che la data da l'elecziun è enonuschenta, elavura la dispo il plan da produzioni che definescha tranter auter l'urari da lavur da mintgina e mintgin.*

09.09.2009

14:30

Organizzare la diretta di un evento di tale portata presuppone una procedura complessa e impegnativa. Dieci giorni prima della data dell'elezione i rappresentanti dei Servizi del Parlamento, i produttori e i registi delle unità aziendali si incontrano nel Palazzo federale per mettere a punto i dettagli tecnici: individuare le prese di corrente, il posto migliore dove posizionare le unità mobili e le cabine dei commentatori, calcolare i metri di cablaggio, ecc.

*La transmissiun en directa d'in eveniment da questa muntada pretenda ina maschinaria cumplexa. Diesch dis avant il grond di s'inscuntran represchentants dals Servetschs dal Parlament sco era producents e realisateurs da las differentas unitads d'interpresa al lieu da la futura elecziun per regular ils detagls technics: nua èn las bischlas da contact? Tgenin è il meglia lieu per ils chars da reportascha e las cabinas per ils commentaders? Quants meters cabel dovri?*

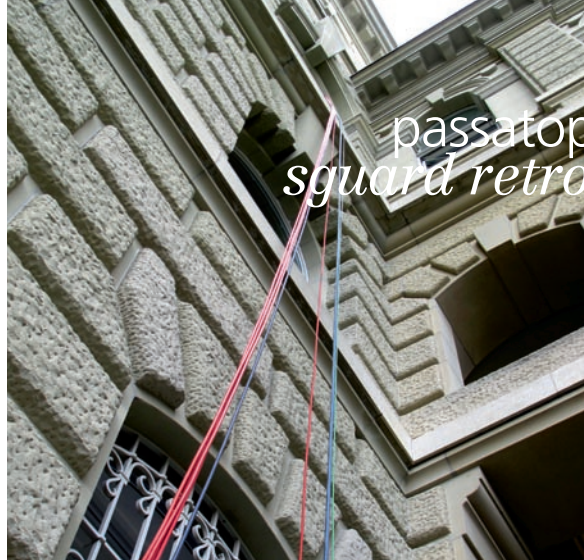
15.09.2009

16:30

All'esterno, di fronte alla Piazza federale, vengono installate, in prossimità delle unità mobili, le cabine dei commentatori di SF, RSI et RR. Quella della TSR viene montata sul retro.

*Las cabinas per ils commentaders da SF, RSI e RR vegnan installadas ordadora sper ils chars da reportascha visavi la Chasa federala. La cabina da TSR vegn piazzada davos l'edifizi.*





15.09.2009

15.09.2009



Chilometri di cavi audio e video vengono posati all'interno e intorno al Palazzo.

*Il technicists mettan kilometers da cabels en ed enturn l'edifizi per las lingias da tun e da maletg.*

Il giorno della vigilia non c'è più un politico nel Salone dei passi perduti, ma ovunque tecnici intenti a togliere i mobili federali o a coprirli con teli protettivi. Nello spazio di qualche ora intorno al salone del Consiglio nazionale vengono allestite le piattaforme mobili SRG SSR: cinque per la radio e tre per la TV.

Il di avant il grond di han ils technicists remplazzà ils politichers en la Sala dals pass pers. Il mobigliar vegn dustà u cuvert cun cuvrias da protecziun. En paucas uras vegnan installadas enturn la sala dal Cussegl naziunal tschintg plattafurmas da radio e trais plattafurmas da televisiun da la SRG SSR.

i+

**5 unità mobili radiofoniche**  
**22 telecamere in diretta SRG SSR**  
**15 truppe di cameramen mobili**  
**7 postazioni di montaggio**  
**9 collegamenti in diretta**  
**1 conferenza in diretta**  
**250 collaboratori della SRG SSR:**  
**145 per la tecnica e 105 per i programmi**

2009

Berna si prepara per una nuova « notte dei lunghi coltelli»: i giornalisti si lanciano alla ricerca d'informazioni nei caffè e nei ristoranti dove i parlamentari conducono le trattative. Per essere più vicine al teatro dell'azione, SR DRS e TSR hanno installato una piattaforma nel leggendario Hotel Bellevue per una trasmissione speciale. La piattaforma TV serve anche a SF per la rubrica d'informazione «10vor10».

*Berna sa prepara per ina nova «notg dals cuntels lungs». La chatscha d'infurmaziuns cuntinuescha en ils cafés e restaurants, nua che las parlamentarias ed ils parlamentaris discutan in cun l'auter. Ils schurnalists spetga ina notg libra. Per esser pli datiers da l'acziun han SR DRS e TSR installà ina plattafurma al Bellevue, il hotel legendar da Berna, per producir in'emissiun speziala. Questa plattafurma da televisiun serva medemamain per l'emissiun d'infurmaziun «10vor10» da SF.*

**5 plattafurmas mobilas da radio**  
**22 cameras per la transmissiun en directa da la SRG SSR**  
**15 equipas da camera mobilas**  
**7 posts da montascha**  
**9 contribuziuns en directa**  
**1 conferenza da pressa en directa**  
**250 collavuraturas e collavuratur da la SRG SSR: 145 en il sectur da la tecnica e 105 en il sectur da program**

16.09.2009

16.09.2009



16.09.2009



Le radio SRG SSR iniziano le trasmissioni in diretta da Palazzo federale. Le truppe televisive si incontrano poco dopo per un'ultima messa a punto.

*Ille radios da la SRG SSR cumenzan il di cun la transmissiun en directa or da la Chasa federala. Las differentas equipas da televisiun s'entaupan in zic pli tard per ina davosa controlla dal funcziunament.*

Lo studio 4 del Centro di produzione di Palazzo federale trasmette le prime immagini dalla sala del Consiglio nazionale mentre affluiscono i consiglieri. Questa regia è il cuore nevralgico della diretta e incarna il vero senso della «idée suisse» in quanto trasmette le immagini e i suoni dell'Assemblea alle reti televisive (RSI, SF, TSR e i privati), al sito del Parlamento ([www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)) e alle radio (RSR, RR, WRS, SR DRS e RSI). In caso di problemi tecnici il collegamento è comunque garantito da una regia di soccorso, più rudimentale.

*La reschia 4 dal center da produenziun da la Chasa federala furnescha ils emprims maletgs or da la sala dal Cussegl naziunal che s'emplaina plaunsieu. Questa reschia è il cor da la transmissiun e represchenta il concept «idée suisse». Ella proveda las chadainas da televisiun (TSR, SF, RSI ed ils emetturs privats), la pagina web dal Parlament ([www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)) e las staziuns da radio (RSR, RR, WRS, SR DRS e RSI) cun ils maletgs ed ils tuns en directa or da la sala dal Cussegl naziunal. En cas d'in incap tecnic po vegnir activà in sistem da reserva pli modest cun agid d'ina tastatura d'urgenza.*

16.09.2009

16.09.2009

È fatta: Didier Burkhalter, il nuovo Consigliere federale, fa il giro di presentazione davanti ai media rispettando un percorso ormai ben collaudato: prima tappa alla TSR, poi intervista ai giornalisti della RSR e terzo stop alle postazioni mobili di SF e RSI situate dall'altro lato della sala. Poi è il turno di SR DRS, radio RSI e WRS. Se fosse stato eletto un Consigliere federale svizzero tedesco avrebbe cominciato il suo giro di presentazione da SF e seguito il percorso in senso inverso.

*Finalmain: Didier Burkhalter, il nov cusseglier federal, sa preschenta a las medias tenor ina choreografia bain ponderada: el entschaiva ses tur tar TSR, dat in'intervista als schurnalists da RSR avant che cuntanscher la plattform da SF e da RSI ch'èn situadas da l'autra vart da la sala. Alura vegnan londervi SR DRS, RSI e WRS. In cusseglier federal da la Svizra tudestga avess cumenzà sia runda tar SF e cuntinuà en direcziun inversa.*







Nessun candidato ha ottenuto la maggioranza al primo turno. I giornalisti analizzano i risultati e invitano i parlamentari a lasciare un commento a caldo. Si succedono altre tre votazioni con esito differente. Dalla diretta traspare tutta la suspense che aleggia a Palazzo federale.

*Nagin dals candidats n'ha obtegnì la maioritad da las vuschs en l'emprim scrutinis. Ils schurnalists analiseschan ils resultats e dumondan ils parlamentaris per commentaris. Trais ulteriurs scrutinis portan differents resultats. Tensiun ed emoziuns en directa.*

Si parte: nelle loro cabine i commentatori analizzano, seguendo dai monitor, lo svolgimento dell'elezione. Durante lo spoglio delle schede, nella Sala dei passi perduti i giornalisti integrano i commenti con le interviste ai politici. Insensibile a tutta questa agitazione, un webmaster descrive, minuto per minuto, lo svolgimento della votazione sul sito web della RSI.

*L'elecziun cumenza: en lur cabinas analiseschan ils commentaders l'andament da l'elecziun ch'els suondan sin lur monitor. Durant la dumbraziun da las vuschs fan ils schurnalists da radio e televisiun en la Sala dals pass pers intervistas cun ils politichers per cumplettar il commentari. Senza sa laschar disturbar descriva in webmaster minuta per minuta il decurs da l'elecziun sin la pagina web da RSI.*



Prima conferenza stampa in diretta dallo studio di Palazzo federale. Verso mezzogiorno Didier Burkhalter raggiunge la cabina del collegamento in diretta per le informazioni TV. L'elezione e i suoi effetti sono al centro di tutti gli incontri radio-tv seguenti.

*L'emprima conferenza da pressa en directa dal studio da la Chasa federala. Didier Burkhalter cuntanscha silsuenter la cabina duplex per las infurmaziuns da televisiun. L'elecziun e sias consequenzas stattan en il center da tut las emissions da radio e televisiun che suondan.*

I tecnici iniziano a smontare le prime piattaforme radio-tv; altre rimangono in servizio fino a sera. Piano piano, la Sala dei passi perduti torna alla normalità.

*Ils tecnicists cumenzan a demontar las emprimas plattformas da radio e televisiun, entant ch'in pèr da quellas restan en funcziun fin ch'i fa notg. Suenter vesa la Sala dals pass pers puspè ora sco adina.*



## Festival del Film di Locarno, 5–15.9.2009

### *Il Festival da films da Locarno, 5–15.9.2009*

Il Pardo d'oro della 62<sup>a</sup> edizione del Festival del Film de Locarno è stato attribuito alla regista e scrittrice cinese Xiaolu Guo per «She, a Chinese». «Nothing personal» di Urszula Antoniak ha ricevuto cinque ricompense, in particolare il Pardo per la migliore interpretazione femminile, assegnato a Lotte Verbeekde, il Pardo per la migliore opera prima e il premio della critica. Il Pardo per la migliore interpretazione maschile è stato assegnato a Antonis Kafetzopoulos per la sua recitazione in «Akadimia Platonos», la pellicola di Filippos Tsitos che ha vinto altri due premi. Infine, il Premio speciale della giuria è stato attribuito a Alexei Mizgirev per «Buben.Baraban» che, inoltre, si aggiudica il Premio per la miglior regia.

Quest'anno il Festival di Locarno si è anche ringiovanito con «Manga Impact», una retrospettiva dedicata ai film d'animazione giapponesi. La SRG SSR ha aumentato di 1,5 milioni di franchi il proprio impegno finanziario (che dal 2011 ammonterà dunque a 22,3 milioni all'anno) e grazie al Pacte de l'audiovisuel i creatori di disegni animati disporranno di più mezzi per realizzare i loro capolavori.

La 62<sup>avla</sup> ediziun dal Festival da films da Locarno ha surdà il Leopard d'aur a la reschissura da films ed autura da romans chinaisa Xiaolu Guo per ses film «She, a Chinese». «Nothing personal» d'Urszula Antoniak ha retschavi tshintg distincziuns: tranter auter il premi per la meglra interpretaziun da la rolla feminina, surdà a Lotte Verbeekde, il premi per la meglra emprim'ovra, sco er il premi da la critica. Sco meglia actur è vegni premià Antonis Kafetzopoulos per sia prestaziun en il film da Filippos Tsitos «Akadimia Platonos». Quest film ha obtegni anc dus ulteriurs premis. Il premi da la giuria è vegni surdà ad Alexei Mizgirev per «Buben.Baraban», il film che ha era survegni il premi per la meglra reschia.

Il Festival da films da Locarno ha survegni quest onn in impuls juvevenil cun «Manga Impact», ina retrospettiva che celebrescha l'animaziun giapunaisa. Las contribuziuns da la SRG SSR a favur dal Pacte de l'audiovisuel èn vegnidas augmentadas quest onn per 1,5 milliuns francs e vegnan a muntar a partir da l'onn 2011 a 22,3 milliuns francs. Grazia a quests meds finanziaals han ils creaturs da dissegns animads bunas premissas per realisar lur ovras graficas.



**Il numero:** 157 000 spettatori

**La diversità:** 390 film proiettati, di cui 180 lungometraggi

**I premi:** 28 in tutto, senza contare le menzioni speciali

**Il luogo:** la Piazza Grande

**Lo schermo:** 26 m di lunghezza per 14 di altezza

**Sipario:** per il direttore artistico Frédéric Maire, nominato nuovo direttore della Cineteca svizzera

**Prossimo appuntamento:** dal 4 al 14 agosto 2010

**Il dumber da visitaders:** 157 000 aspectaturas ed aspectaturs

**La diversità:** 390 films projectads, da quels 180 films dramatics

**Ils premis:** totalmain 28 premis senza dumbrar las menziuns spezialas

**Il lieu:** la Piazza Grande a Locarno

**La tenda:** 26 meters lunga e 14 meters auta

**La derniera:** per il directur artistic Frédéric Maire ch'è vegni nominà sco nov directur da l'Archiv svizzer da film

**Proxim festival:** dals 4 fin ils 14 d'avust 2010



## «La Bohème nel condominio» «La Bohème en la chasa auta»

Il 29 settembre 2009 Schweizer Fernsehen ha allestito la trasposizione de «La Bohème» nel quartiere bernese di Gäbelbach, in collaborazione con RSI, TSR e Arte. A fare da sfondo all'opera di Puccini il «Wohnblock B», un condominio perfettamente telegenico. Il dramma di Mimì (Maya Boog) e Rodolfo (Saimir Pirgu), trasmesso in diretta sulle reti in questione, HD suisse e internet, è stato accompagnato dall'Orchestra sinfonica di Berna che ha suonato nel vicino centro commerciale di «Westside». Grande attenzione anche da parte dei programmi d'approfondimento culturale di RSI, SR DRS e RSR. Dopo «La Traviata im Hauptbahnhof» (2008) e «Die Zauberflöte auf 2 Kanälen» (2007), è già il terzo evento operistico di Schweizer Fernsehen.

Il 29 da settember 2009 ha Schweizer Fernsehen inscenà ensemèn cun TSR, RSI ed Arte l'opera «La Bohème» da Puccini en il quartier Gäbelbach a Berna. Sco tribuna ha servì il «Bloc B», ina chasa auta cun in format adattà per la televisiun. L'opera è vegnida trasmessa en directa dals emetturs participads, da HD suisse ed en l'internet. SR DRS, RSR e RSI han enramà l'occurrènza cun emissions davart il context cultural da l'ovra preschentada. La romanza da Mimì (Maya Boog) e Rodolfo (Saimir Pirgu) è vegnida accumpagnada da l'Orchester sinfonic da Berna che sunava en il center da cumpras «Westside», il segund lieu da l'inscenziaun. Igl è già il terz project d'opera suenter «La Traviata im Hauptbahnhof» (2008) e «Die Zauberflöte auf 2 Kanälen» (2007).



**Il pubblico:** 433 000 telespettatori in tutta la Svizzera

**La squadra:** più di 180 collaboratori di SF, TSR, RSI, TPC e Arte

**La musica:** 200 persone in tutto, di cui un'orchestra di 68 musicisti e 65 coristi

**La tecnica:** 23 telecamere, 100 collegamenti radio, 360 canali audio

**Il palco:** il «Block B» ha un formato 16:9, ideale per la televisione

**Il ruolo:** per prepararsi al ruolo di Mimì, Maya Boog ha studiato i sintomi dei malati di tubercolosi

**Il public:** 433 000 telespectateurs en Svizra

**L'equipa:** en tut passa 180 collavuraturas e collavuraturas da SF, TSR, RSI, TPC ed Arte

**L'ensemble:** en total 200 personas, tranter quellas in orchester cun 68 musicists e 65 chorists

**La tecnica:** 23 cameras, 100 trajects radiofonics, 360 chanals da tun

**La tribuna:** il bloc B ha in format 16:9 – ideal per la televisiun

**La rolla:** per sa preparer sin la rolla da la Mimì ha Maya Boog studegià ils maletgs da la malsogna da pazients da tuberculosa

# Gérard Tschopp

**Il progetto «Convergenza & Efficienza» sta girando a pieno regime. Incaricato di portarlo a buon fine, Gérard Tschopp spiega perché la SRG SSR è lo specchio del federalismo svizzero. A pochi metri dal trasmettitore di Sottens. I Il project «Convergenza & Efficienza» gira a plaina forza. Al pe da l'emettur da Sottens explitga Gérard Tschopp, incumbensà cun la realisaziun dal project, pertge che la SRG SSR è il spievel dal federalissem helvetic.**

Daniela Wittwer, Comunicazione aziendale SRG SSR idée suisse

Daniela Wittwer, comunicaziun d'interpresa da la SRG SSR idée suisse

**idée suisse: Ci troviamo sotto il trasmettitore di Sottens. Che cosa la lega a questo luogo?**

**Gérard Tschopp:** Qui c'è tutta la storia della Radio Suisse Romande, anche perché la RSR è praticamente nata a Sottens, che è uno dei trasmettitori di Option Musique. È un luogo che mi ispira anche un po' di nostalgia, visto che lo spegneremo e che in Svizzera non avremo più un trasmettitore nazionale in onde medie. La radio del futuro sarà soprattutto digitale.

**Lei è al tempo stesso direttore della RSR e capoprogetto. Come considera queste due funzioni: convergenti o divergenti?**

Alla SRG SSR siamo impegnati in vari progetti nazionali ed è perfettamente normale svolgere più mansioni. La vera novità è la portata del progetto «Convergenza & Efficienza», che mi sta veramente dando moltissimo lavoro. Lavoravo già molto prima, ora ancora di più.

**Ogni unità aziendale segue i propri ritmi. Come conciliare, anzi far convergere, queste velocità differenti?**

Il fatto di non avere né programmi né organizzazioni identiche è il tratto caratteristico della SRG SSR, specchio fedele del federalismo elvetico. Non mi disturba che i ritmi siano differenti, ciò che conta è mantenere una prospettiva generale. Se il ruolino di marcia è diverso, vorrà dire che chi viene dopo impara da chi viene prima. Ricercare sempre la «best practice», lasciando a ciascuno la propria autonomia manageriale, è l'anima stessa della SRG SSR.

**E la radio? Motore o parente povero della convergenza?**

La radio non ha nulla da temere, anzi. È un partner forte tanto quanto il piccolo schermo perché ci consente di confezionare produzioni più generali rispetto alla televisione. Le confido un segreto: mi piacerebbe che la radio aiutasse i nostri colleghi della televisione a produrre contenuti nuovi, ancora mai visti in tivù.

**Arriveranno nuovi direttori a guidare le future aziende radio-tv. Che cosa gli regalerebbe, in segno di buon auspicio?**

Probabilmente un vecchio Nagra, per ricordargli che la radio è un mezzo di libertà. Per me, il giornalista radiofonico è un professionista che se na va con il Nagra sotto il braccio a cogliere immediatamente tutta l'atmosfera di un paese. Alla radio ci sono meno complicazioni, nessun bisogno di scegliere il luogo, la luce giusta. Potrebbe diventare un modello per la convergenza, ma dobbiamo rimanere modesti: la nostra missione consiste nel rispecchiare le vicende di questa società, ma ci vuole delicatezza, per rispetto del pubblico. La radio, appunto, è delicata.

**idée suisse: Qua ans chattain nus sut l'emettur da Sottens. Tge signifitga quest lieu per Vos?**

**Gérard Tschopp:** Qua è l'entira istorgia da Radio Suisse Romande, RSR è praticamain naschì a Sottens. Ultra da quai datti qua in emettur d'Option Musique. Jau sent però er in zic nostalgia, cunquai che Sottens vegn a serrar e nus n'avain alura nagin emettur naziunal svizzer d'undas mesau-nas pli. Il radio da l'avegnir vegn ad esser oravant tut digital.

**Vus essas a medem temp directur da RSR e manader da project. Èn questas duas funcziuns convergentas u divergentas?**

En la SRG SSR essan nus disads d'avair plirs fiers en il lieu, cunquai che nus collavurain savens en projects naziunals. Quai ch'è nov è la dimensiun dal project «Convergenza & Efficienza» che pretenda bler temp. Quai munta bleras uras da lavur supplementaras...

**Mintga unitad d'interpresa suonda ses agen ritmus. Co far per convergiar questas differentas spertadads?**

La mancanza da programs identics u d'organisaziuns identicas è in tratg tipic da la SRG SSR che reflectescha il federalissem svizzer. Ils ritmus differents na disturban betg, impurtant è da mantegnair ina perspectiva generala. Quels che suondan pon emprennder da quels ch'èn ids ordavant. Il barat da la «meglra pratica» e la pussaivladad da manar l'unitad a moda autonoma – quai è l'olma da la SRG SSR.

**È il radio il motor da la convergenza u tira el la curta?**

Jau crai ch'il radio n'haja nagut da temair, anzi. El è in partenari uschè ferm sco la televisiun, perquai ch'el permetta da realisar atgnas produzioni pli generalas en confrunt cun quellas da la televisiun. Mia speranza secreta è quella ch'il radio possia gidar noss collegas da la televisiun a realisar novs cuntengns betg anc producids en la televisiun.

**Novs directurs vegnan a vegnir numnads sco manaders da las novas interpresas da radio e televisiun. Sche Vus pudessas als surdar in object, tgenin fiss quai?**

Forsa in vegl Nagra per regurdar al radio sco medium da la libertad. La lavur da radio, quai è in schurnalist che parta cun ses Nagra sut bratsch ed è abel da tschiffar immediatamain l'atmosfera d'in pajais. Il radio n'ha betg basegn da far tschernas cumplitgadas d'emplazzament e da glisch. En quest regard po el servir sco model per la convergenza. Ma nus stuain restar modests: nossa missiun è quella da rapportar a moda sensibla davart quai che passa en questa societad. E questa sensibladad è tenor mai l'atgnadad dal radio.

### Le principali tappe della sua vita

Nasce il 5 febbraio 1954 a Sierre, sposato, 3 figli

- 1976 consegue la licenza in scienze politiche all'Università di Ginevra
- 1976-77 studia diritto ed economia a Ginevra
- 1977 inizia la carriera di giornalista al «Journal du Valais»
- 1979 entra alla RSR come giornalista
- 1984 diventa responsabile del dipartimento dell'informazione
- 1999 è nominato direttore della RSR

### In pèr datas impurtantas

Naschi ils 5 da favrer 1954 a Sierre, maridà e bab da 3 uffants

- 1976 licenziat en ciencias politicas a l'Universitad da Genevra
- 1976-77 studi da dretg e d'economia a Genevra
- 1977 cumenzament da la carriera da schurnalist tar il Journal du Valais
- 1979 engaschament sco schurnalist tar RSR
- 1984 nominaziun sco directur dal departament da l'infurmaziun
- 1999 designaziun sco directur da RSR



**HD**  
**suisse**

## Migrazione dei programmi televisivi della SRG SSR in HD

*Midada dals programs da televisiun da la SRG SSR en qualitad da HD*

L'alta definizione HD sta rivoluzionando la televisione così come era successo con l'arrivo della televisione a colori negli anni '60. Questa nuova tecnologia consente di ottenere una qualità dell'immagine analoga a quella del cinema e un suono multicanale. La HD si svilupperà ulteriormente e prenderà progressivamente il posto della TV standard. La SRG SSR idée suisse, pioniera in materia, sta preparando la migrazione al formato in alta definizione. La produzione dei programmi in HD aumenterà gradualmente a partire dal 2010, mentre nel 2012 sei programmi TV – RSI LA 1, RSI LA 2, SF 1, SF zwei, TSR 1, TSR 2 – saranno disponibili via satellite, parallelamente al formato HD e standard. La fase di diffusione simultanea durerà verosimilmente sino al 2015. I programmi HD di SRG SSR saranno sicuramente ritrasmessi dagli operatori via cavo. L'alta definizione richiede un televisore che supporti la nuova norma (contrassegnato «HD ready» o «Full HD») nonché un decoder compatibile con la TVHD. La tecnologia ad alta definizione è presente in tutte le tappe di produzione e diffusione, dalla registrazione delle immagini HD alla programmazione. Gli studi SRG SSR e il materiale saranno adattati di conseguenza.

L'alta definizione viene lanciata in Europa quando ha già conquistato oltre il 15% delle famiglie americane e giapponesi. La sua diffusione dovrebbe estendersi ulteriormente nei prossimi anni.

Maggiori ragguagli:

[www.broadcast.ch](http://www.broadcast.ch) > HDTV

*L'auta resoluziun HD revoluziunescha la televisiun sco quai che l'arrivada da la televisiun da color aveva fatg ils onns 1960. Ella permetta ina clerezza visuala sumeglianta a quella dal kino ed in tun sin plirs chanals. HD è londervi da sa sviluppar e da remplazzar pass per pass la televisiun da standard. Era la SRG SSR idée suisse, la piuniera en quel sectur, prepara la midada al format ad auta resoluziun. La produenziun dals programs en qualitad da HD vegn a s'augmentar successivamain a partir dal 2010. L'onn 2012 stattan a disposiziun via satellit sis programs da televisiun – SF 1, SF zwei, TSR 1, TSR 2, RSI LA 1 e RSI LA 2 – tant en il format da HD, sco er en il format da standard. Questa fasa da distribuziun simultana vegn probablamain a durar enfin il 2015. Ils programs en qualitad da HD da la SRG SSR vegnan natiralmain er emess dals purschiders da raits da cabel. Per pudair retschaiver ils programs ad auta resoluziun duvrais Vus ina televisiun cumpatibla per questa nova tecnologia (marcada cun «HD ready» ubain «Full HD»), sco er in decodader adattà per la televisiun ad auta resoluziun.*

*La tecnologia da l'auta resoluziun è preschenta en tut las etappas da produenziun e da diffusiun – da la registraziun dals maletgs fin a la programmaziun. Ils studios da la SRG SSR ed il material èn vegnids adattads correspudentamain.*

Per ulteriuras infurmaziuns:

[www.broadcast.ch](http://www.broadcast.ch) > HDTV



## Credit Suisse Sports Awards 2009

### *Credit Suisse Sports Awards 2009*

Sabato 12 dicembre 2009, l'élite degli atleti svizzeri cambierà la tenuta sportiva per un abito da sera in occasione dei Credit Suisse Sports Awards. Quest'anno saliranno sulla scena tra le acclamazioni del pubblico non solo gli sportivi svizzeri, ma anche campioni internazionali. La cerimonia sarà diffusa in diretta su RSI, SF 1 e TSR a partire dalle 20.05.

[www.sportsawards.ch](http://www.sportsawards.ch)

*A chaschun dals Credit Suisse Sports Awards da sonda, ils 12 da december 2009, baratta l'elita dals sportists svizzers ses vestgì da sport cun in tenue festiv. Quest onn na vegnan betg unicamain ils megliers sportists svizzers, mabain era campions internaziunals a passar sin tribuna animads da l'applaus dal public. La festivitad vegn emessa en directa sin SF 1, TSR e RSI a partir da las 20.05.*

[www.sportsawards.ch](http://www.sportsawards.ch)



## Coppa Spengler 2009 *Cuppa Spengler 2009*

Dal 26 al 31 dicembre 2009, Davos accoglierà per l'83a volta la Coppa Spengler. L'HC Davos si misurerà con il Team Canada, i tedeschi di Adler Mannheim, i cechi di Karlovy Vary e i bielorussi di Dynamo Minsk. La partecipazione di queste squadre di fama mondiale promette ancora una volta uno spettacolo di alta qualità. SRG SSR idée suisse è il partner ufficiale della Coppa Spengler. La competizione verrà trasmessa in diretta e in alta definizione su RSI, SF, TSR e HD suisse. [www.spenglercup.ch](http://www.spenglercup.ch)

*Dals 26 fin ils 31 da december 2009 vegn organisada a Tavau per la 83avla giada la Cuppa Spengler. Il HC Davos vegn a sà mesirar cun il Team Canada, cun l'equipa tudestga Adler Mannheim, cun la squadra tschecha da Karlovy Vary e cun ils Bielorus da Dynamo Minsk. La participaziun da questas equipas da nivel mundial empermetta in'ulteriura giada in spectacul d'auta qualitat. La SRG SSR idée suisse è la partenaria uffiziala da la Cuppa Spengler. Il turnier da hockey vegn emess en directa ed en qualitat ad auta resoluziun sin SF, TSR, RSI e HD suisse. [www.spenglercup.ch](http://www.spenglercup.ch)*



## 45a edizione delle Giornate di Soletta

### *45avels Dis da film da Soloturn*

In occasione della nuova edizione delle Giornate di Soletta, dal 21 al 28 gennaio 2010 sarà servito un concentrato di cinema svizzero. Verranno proiettati più di 300 film, tra cui numerosi cortometraggi. Nel corso della «Notte delle Nominazioni», l'Ufficio federale della cultura (UFC) svelerà le nomine per il Premio del cinema svizzero QUARTZ 2010, che premia il meglio della produzione elvetica. Al grande appuntamento del cinema svizzero sono attesi oltre 45 000 cinefili. [www.solothurnerfilmtage.ch](http://www.solothurnerfilmtage.ch)

*In insatg concentrà dal film svizzer vegn servi dals 21 fin ils 28 da schaner 2010 a chaschun dals Dis da film da Soloturn. Passa 300 films curts e pli lungs vegnan preschentads en il rom da quell'occorrenza. Durant la «Notg da las nominaziuns» vegn l'Uffizi federal da cultura a communitgar las nominaziuns per il Premi dal film svizzer QUARTZ 2010, che vegn surdà per las megras producziuns da film svizras. Ils organisaturs da quest grond inscunter dal kino svizzer quintan cun passa 45 000 amaturas ed amaturas dal film. [www.solothurnerfilmtage.ch](http://www.solothurnerfilmtage.ch)*

#### Impressum

##### A cura di | **Editura**

SRG SSR idée suisse, Comunicazione aziendale,  
Max Gurtner, Berna  
[www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch), [publishing@srgssrideesuisse.ch](mailto:publishing@srgssrideesuisse.ch)  
SRG SSR idée suisse, comunicaziun d'interpresa,  
Max Gurtner, Berna  
[www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch), [publishing@srgssrideesuisse.ch](mailto:publishing@srgssrideesuisse.ch)

##### Capo-progetto | **Direcziun dal project**

Daniela Wittwer

##### Redazione | **Redacziun**

Stephanie Durand, Imelda Lütolf,  
Dominic Witschi, Daniela Wittwer

##### Traduzioni | **Translaziuns**

SRG SSR idée suisse, Media Services,  
Servizio linguistico, [www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch)  
Traduzione romancia: Lia Rumantscha, Servizio  
di traduzione, [www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch)  
SRG SSR idée suisse, Media Services, servetsch linguistic,  
[www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch)  
Translaziun rumantscha: Lia Rumantscha, servetsch  
da translaziun, [www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch)

##### Impostazione grafica | **Concepziun grafica**

Heusser Communicates AG, Zurigo/Turigo  
[www.heussercom.ch](http://www.heussercom.ch)

##### Fotografie | **Fotos**

Charles Benoit  
Film Festival Locarno/Massimo Pedrazzini, [www.pardo.ch](http://www.pardo.ch)  
Film Festival Locarno/Marco Abram, [www.pardo.ch](http://www.pardo.ch)  
Sascha Frei, [www.photosushi.ch](http://www.photosushi.ch)  
Walter Imhof, [www.fotolyrium.ch](http://www.fotolyrium.ch)  
iStockphoto Bildagentur, [www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)  
MxLab AG, [www.mx3.ch](http://www.mx3.ch)  
SR DRS/Archiv, [www.srdrs.ch](http://www.srdrs.ch)  
SR DRS/Candid Lang, [www.srdrs.ch](http://www.srdrs.ch)  
SR DRS/Christof Moeri, [www.srdrs.ch](http://www.srdrs.ch)  
SR DRS/Nicole Nobs, [www.srdrs.ch](http://www.srdrs.ch)  
SF/Oscar Alessio, [www.sf.tv](http://www.sf.tv)  
SF/Melanie Duchene, [www.sf.tv](http://www.sf.tv)  
SF/Peter Mosimann, [www.sf.tv](http://www.sf.tv)  
SF/Julian Salinas, [www.sf.tv](http://www.sf.tv)  
Judith Stadler, [www.dasbild.ch](http://www.dasbild.ch)  
TSR/Frank Mentha  
TSR/Christin Philippe, [www.tsr.ch](http://www.tsr.ch)  
Raphael Zubler, [www.raphaelzubler.com](http://www.raphaelzubler.com)

##### Stampa | **Stampa**

Stämpfli Publikationen AG, Berna  
[www.staempfli.ch](http://www.staempfli.ch)

##### Data di pubblicazione | **Data da publicaziun**

Novembre 2009  
November 2009

##### Tiratura | **Ediziun**

12 000

##### Per ordinazioni | **Empustaziuns**

SRG SSR idée suisse, Comunicazione aziendale,  
Belpstrasse 48, 3000 Berna 14  
SRG SSR idée suisse, comunicaziun d'interpresa,  
Belpstrasse 48, 3000 Berna 14  
Sul sito [www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch), Servizio info potete abbonarvi alla rivista idée suisse oppure scaricarla in formato PDF dalla pagina «Pubblicazioni».  
Vus pudais er abunar la revista idée suisse en furma electronica sin la website [www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch) via il servetsch info u la telechargiar en il format PDF sut la rubrica «Publicaziuns».



**HD**  
**suisse**

## ACCENDE I SENSI

### Come si riceve HD suisse?

Come tutte le reti della SRG SSR, anche HD suisse è trasmessa via satellite. Si può ricevere direttamente via satellite, via cavo oppure attraverso la linea telefonica. Chiedete ragguagli al vostro rivenditore TV di fiducia. Ecco cosa vi serve per la ricezione di HD suisse:

- Decoder: un apparecchio compatibile con l'HDTV (settop-box) per la ricezione digitale via satellite, telefono o cavo oppure un televisore HDTV con decoder integrato.
- Schermo: HD ready o HD 1080p (Full HD).

Per motivi legati al diritto d'autore i programmi vengono trasmessi criptati e possono essere decodificati grazie ad una scheda SatAccess. Se ricevete HD suisse via cavo o linea telefonica, ci pensa il provider a decrittare il segnale.

### Ulteriori informazioni:

- Internet  
[www.rsi.ch/hdsuisse](http://www.rsi.ch/hdsuisse)  
[www.broadcast.ch](http://www.broadcast.ch)
- Helpline: tel. 0848 34 44 88 (tariffa locale)
- Rivenditore TV oppure società via cavo

## PLAIN SPLENDUR

### Co recepir HD suisse?

Sco tut ils programs da la SRG SSR, vegn era HD suisse transmess via satellit. Vus pudais recepir il program directamain sur satellit, sur cabel u sur Vossa lingia da telefon. Contactai Voss commerziant da televisiun spezialisà en cas da dumondas. Il suandant equipament duvrais Vus per recepir HD suisse:

- Decodader: in apparat cumpatibel cun la tecnologia HD (Set-Top-Box) per la recepciun digitala via satellit, via telefon u via cabel ubain ina televisiun cun in indriz da recepciun HD integrà
- Televisur: HD ready u HD 1080p (Full HD).

La lescha ans oblighescha da transmitter noss programs en versiun criptada. La decodaziun vegn fatga cun agid d'ina carta SatAccess. Sche Vus recepis HD suisse sur Vossa lingia da telefon u sur la rait da cabel, è Voss furnitur d'access responsabel per decodar il signal.

### Ulteriuras infurmaziuns:

- Internet  
[www.hdsuisse.sf.tv](http://www.hdsuisse.sf.tv)  
[www.hdsuisse.rtr.ch](http://www.hdsuisse.rtr.ch)  
[www.broadcast.ch](http://www.broadcast.ch)
- Helpline: tel. 0848 34 44 88 (tariffa locala)
- Commerziant da televisiun u purschiders da rait da cabel